

**ROYAUME DE BELGIQUE**

—

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

—

**Projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

La Ministre de la Justice est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

**Chapitre 1<sup>er</sup> - Disposition introductive**

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Chapitre 2 – Modifications du Code judiciaire**

**Art. 2.** Dans l'article 58bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 21 juin 2001, 10 avril 2003, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 1<sup>o</sup>, les mots "juges de paix de complément," « juge de complément au tribunal de

**KONINKRIJK BELGIE**

—

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

—

**Ontwerp van Wet tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:**

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

**Hoofdstuk 1 - Inleidende bepaling**

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Hoofdstuk 2 - wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**

**Art. 2.** In artikel 58bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2001, 10 april 2003, 13 juni 2006 en 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1<sup>o</sup> worden de woorden "toegevoegd vrederechter", "toegevoegd rechter in de

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

police,», « et juge de complément, », « substitut du procureur du Roi de complément, », « et substitut de l'auditeur du travail de complément » sont abrogés ;

politierichtbank», “en toegevoegd rechter”, “toegevoegd substituut-procureur des Konings,», “en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur” opgeheven ;

b) dans le 2°, les mots "président des juges de paix et des juges au tribunal de police," sont insérés entre les mots "de commerce," et les mots "procureurs du Roi" ;

b) in de bepaling onder 2° worden de woorden “voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierichtbank, “ ingevoegd tussen de woorden “van koophandel,” en de woorden “procureur des Konings”;

c) dans le 3°, les mots "président de division ou" sont insérés entre les mots "mandats de" et le mot "vice-président" ;

c) in de bepaling onder 3° worden de woorden “afdelingsvoorzitter of” ingevoegd tussen de woorden “mandaten van” en “ondervoorzitter”;

d) dans le 3°, les mots "vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, procureur de division, auditeur de division," sont insérés entre les mots "de commerce," et les mots "premier substitut du procureur du Roi".

d) in de bepaling onder 3° worden de woorden “ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierichtbank, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur,” ingevoegd tussen de woorden “rechtbank van koophandel” en “eerste substituut-procureur des Konings”.

**Art. 3.** L'article 59 du même Code est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

« Le juge de paix titulaire nommé dans un canton est nommé à titre subsidiaire dans chaque canton de l'arrondissement judiciaire où il peut être nommé sur base de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En fonction des nécessités du service le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un ou plusieurs juges de paix pour exercer simultanément cette fonction dans un ou plusieurs autres cantons situés dans l'arrondissement judiciaire.

L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités. ».

**Art. 3.** Artikel 59 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met drie leden, luidende:

"Een vrederechter-titularis benoemd in een kanton wordt in subsidiaire orde benoemd in alle kantons van het gerechtelijk arrondissement waarin hij krachtens de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken kan worden benoemd.

Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierichtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, een of meerdere vrederechters aan om het ambt gelijktijdig in een of meer kantons van het gerechtelijk arrondissement uit te oefenen

De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

**Art. 4.** L'article 60 du même Code, remplacé par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 60. Il y a des tribunaux de police, composés d'une ou de plusieurs divisions. Un ou plusieurs juges y exercent leurs fonctions dans les limites territoriales indiquées à l'annexe au présent Code. Un juge de paix peut, en outre, être nommé juge au tribunal de police.

Les tribunaux de police et leurs divisions comprennent une ou plusieurs chambres.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les

**Art. 4.** Artikel 60 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

“Art 60. Er zijn politierichtbanken, bestaande uit één of meer afdelingen. Een of meer rechters oefenen er hun ambt uit in de rechtsgebieden bepaald in het bijvoegsel bij dit Wetboek. Een vrederechter kan bovendien tot rechter in de politierichtbank worden benoemd.

De politierichtbanken en hun afdelingen bevatten een of meer kamers.

"In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

juges au tribunal de police nommés sur le cadre du tribunal de police néerlandophone, du tribunal de police de Hal ou de Vilvorde sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de police néerlandophones de Bruxelles. ».

**Art. 5.** Dans l'article 64, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 février 1998, le mot "jurisdiction" est remplacé par les mots "justice de paix ou division du tribunal de police".

**Art. 6.** L'article 65 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 65. En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne temporairement, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et avec son consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer les fonctions de juge de paix dans l'arrondissement judiciaire. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone désigne temporairement dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son consentement soit requis pour exercer cumulativement des fonctions dans un autre tribunal de police de l'arrondissement. L'ordonnance de désignation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

En fonction des nécessités du service, le premier président de la cour d'appel délègue, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police et avec le consentement des intéressés, un ou plusieurs juges au tribunal de police ou un ou plusieurs juges de paix pour exercer conjointement des fonctions dans un autre tribunal de police du ressort ou dans une justice de paix du ressort située dans un autre arrondissement que celui dans lequel il est

de rechters in de politierechtbank die worden benoemd in de personeelsformatie van de Nederlandstalige politierechtbank of de politierechtbank te Halle of te Vilvoorde, in subsidiaire orde in de andere Nederlandstalige politierechtbanken te Brussel benoemd."

**Art. 5.** In artikel 64, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt het woord "gerecht" vervangen door de woorden "vredegerecht of afdeling van de politierechtbank".

**Art. 6.** Artikel 65 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt:

"Art. 65. Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk en met diens instemming, een of meerdere vrederechter aan om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of een of meerdere rechter in de politierechtbank opdragen om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst in het gerechtelijk arrondissement Brussel wijst de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk een of meerdere werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank aan, zonder dat diens instemming vereist is, om cumulatief een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement. De aanwijzingsbeschikking geeft de motieven van de aanwijzing weer en bepaalt de nadere regels ervan.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan met instemming van de betrokkene de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en op advies van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een of meerdere rechters in de politierechtbank of een of meerdere vrederechters opdragen, tegelijkertijd een ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of in een ander vredegerecht van het rechtsgebied gelegen in een ander arrondissement

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

nommé. L'ordonnance de délégation indique les motifs de la désignation et en précise les modalités.

La désignation ou la délégation prend fin lorsque cesse la cause qui l'a motivée; toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la désignation ou la délégation produira ses effets jusqu'au jugement. ».

**Art. 7.** L'article 65bis du même Code, inséré par la loi du 13 mars 2001, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 65bis. Dans chaque arrondissement, à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, il y a un président et un vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

La présidence est assurée en alternance par un juge de paix et un juge au tribunal de police. Le vice-président est respectivement juge de paix ou juge au tribunal de police, selon que le président est juge au tribunal de police ou juge de paix."

**Art. 8.** Dans l'article 66 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

«Les audiences sont tenues au siège ou à la division de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés dans un règlement particulier :

1° pour le tribunal de police par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de police, après avis du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement ;

2° pour la justice de paix par le président ou le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police qui a la qualité de juge de paix, après avis du juge de paix concerné, et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement. Le règlement particulier est rendu public."

**Art. 9.** L'article 68 du même Code est remplacé par ce qui suit :

dan dat waarin hij benoemd is. De opdrachtbeschikking geeft de motieven van de opdracht weer en bepaalt de nadere regels ervan.

De aanwijzing of de opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de aanwijzing of de opdracht gelden tot aan het vonnis."

**Art. 7.** Artikel 65bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 maart 2001, wordt vervangen als volgt:

"Art.65bis Met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen is er in elk arrondissement een voorzitter en ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Het voorzitterschap wordt afwisselend waargenomen door een vrederechter en door een rechter in de politierechtbank. De ondervoorzitter is respectievelijk vrederechter of rechter in de politierechtbank, naar gelang de voorzitter rechter in de politierechtbank dan wel vrederechter is."

**Art. 8.** In artikel 66 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"De zittingen worden op de zetel of afdeling van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen worden in een bijzonder reglement vastgesteld:

1° voor de politierechtbank door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van politierechter na advies van de procureur des Konings, en van de stafhouder van de Orde of Ordes van Advocaten van het arrondissement;

2° voor het vrederecht door de voorzitter of ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die de hoedanigheid heeft van vrederechter na advies van de betrokken vrederechter, en van de stafhouder van de Orde of Ordes van Advocaten van het arrondissement. Het bijzonder reglement wordt publiek bekendgemaakt."

**Art. 9.** Artikel 68 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

"Art. 68. Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal de police.

Il répartit les affaires conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier du tribunal.

Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres du tribunal.

Par nécessité du service, il y a lieu entre autres d'entendre, la répartition de la charge de travail, l'indisponibilité d'un juge, l'exigence d'une expertise, le bon déroulement d'une affaire ou d'autres raisons objectives comparables.

Le président répartit les juges parmi les divisions. S'il désigne un juge dans une autre division, il entend l'intéressé et motive sa décision.

**Art. 10.** L'article 69 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 mars 2001, est abrogé.

**Art. 11.** l'article 70 du même code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est abrogé.

**Art 12.** L'article 71 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 71. En fonction des nécessités du service, le président des juges de paix et juges au tribunal de police désigne parmi les juges suppléants celui qui remplace le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation.».

**Art. 13.** A l'article 72 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont abrogés ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Si des circonstances de force majeure le justifient,

"Art 68. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank is belast met de algemene leiding en de organisatie van de politierechtbank.

Hij verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechtbank.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de rechtbank verdelen.

Onder een behoefte van de dienst kan onder meer worden begrepen de verdeling van de werklust, de onbeschikbaarheid van een rechters, een vereiste deskundigheid, de goede voortgang van een zaak of andere daarmee vergelijkbare objectieve redenen.

De voorzitter verdeelt de rechters over de afdelingen. Indien hij een rechter aan een andere afdeling toewijst, hoort hij de betrokken rechter en motiveert hij zijn beslissing.

**Art. 10.** Artikel 69 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, wordt opgeheven.

**Art. 11.** Artikel 70 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt opgeheven.

**Art. 12.** Artikel 71 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 71. Naargelang van de behoeften van de dienst wijst de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een van de plaatsvervangende rechters aan als vervanger van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank.

In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven. "

**Art. 13.** In artikel 72 van hetzelfde wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

"In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

le Roi peut, sur avis du président des juges de paix et juges au tribunal de police et du procureur du Roi, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune de l'arrondissement. » ;

3° l'alinéa 5, inséré par la loi du 19 juillet 2012, est abrogé.

**Art. 14.** A l'article 72bis, alinéa 1 et 2, du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les mots "les missions du président du tribunal de première instance visées au présent chapitre" sont remplacés par les mots "les missions du président visé au présent chapitre".

**Art. 15.** Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section 2 du même Code, un article 72ter est inséré, rédigé comme suit :

"Art 72ter. Pour les tribunaux de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police visées au présent chapitre sont remplies par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement."

**Art. 16.** L'article 73, alinéa 1<sup>ier</sup> du même Code modifié par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit :

« Il y a un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce dont la compétence territoriale est déterminée à l'annexe du présent Code. ».

**Art. 17.** Dans l'article 74 du même Code, modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans l'alinéa 1<sup>ier</sup> les mots « Le tribunal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « Dans chaque arrondissement , il y a un tribunal d'arrondissement qui » ;

2° les mots "ou des juges qui, dans chacun de ces tribunaux, les remplacent" sont remplacés par les mots "ou d'un juge qu'ils désignent".

van de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank en van de procureur des Konings, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het arrondissement." ;

3° Het vijfde lid, ingevoegd bij de wet 19 juli 2012, wordt opgeheven.

**Art. 14.** In artikel 72bis, eerste en tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bedoeld in dit hoofdstuk" vervangen door de woorden "voorzitter bedoeld in dit hoofdstuk".

**Art. 15.** In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling 2, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 72ter ingevoegd, luidende:

"Artikel 72ter: Voor de politierechtbanken en de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het gerechtelijke arrondissement Eupen, worden de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement."

**Art. 16.** Artikel 73, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012 wordt vervangen als volgt:

"Er is een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel, met rechtsgebied vastgesteld in het bijvoegsel van dit Wetboek."

**Art. 17.** In artikel 74 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden "De arrondissementsrechtbank" vervangen door de woorden "In ieder arrondissement is er een arrondissementsrechtbank die ";

2° de woorden "uit de rechters die hen in die respectieve rechtbanken vervangen" worden vervangen door de woorden "of een door hen aangewezen rechter".

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 18.** A l'article 76 du même Code, modifié par les lois du 28 mars 2000, 17 mai 2006, 13 juin 2006 et 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Le tribunal de première instance comprend » sont remplacés par les mots « Le tribunal de première instance et le cas échéant, ses divisions, comprennent » ;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « pour le tribunal » sont remplacés par les mots « pour la division du tribunal » ;

3° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « afdelingen » est remplacé par le mot « secties » ;

4° Le mot « afdeling » dans le texte néerlandais est chaque fois remplacé par le mot « sectie ».

**Art. 19.** L'article 77, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, est remplacé par ce qui suit :

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents."

**Art. 20.** Dans l'article 80 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 18 décembre 2006, l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 21.** L'article 82, alinéa 2, du même Code est remplacé par ce qui suit :

" Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal du travail."

**Art. 22.** L'article 85, alinéa 2, du même Code modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par ce qui suit :

"Dans les cas déterminés par la loi établissant le

**Art 18.** In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 17 mei 2006, 13 juni 2006 en 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden " De rechtbank van eerste aanleg bestaat" vervangen door de woorden " De rechtbank van eerste aanleg en in voorkomend geval zijn afdelingen bestaan";

2° in het eerste lid worden de woorden "bij de rechtbank" vervangen door de woorden "bij de afdeling van de rechtbank";

3° in de Nederlandse tekst van het tweede lid wordt het woord "afdelingen" vervangen door het woord "secties";

4° het woord 'afdeling' wordt in de Nederlandse tekst telkens vervangen door het woord "sectie".

**Art. 19.** Artikel 77, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, omvat ze daarenboven één of meer afdelingsvoorzitters en ondervoorzitters."

**Art. 20.** In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, wordt het derde lid opgeheven.

**Art. 21.** Artikel 82, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeidsrechtbank."

**Art. 22.** Artikel 85, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt vervangen als volgt:

" In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce."

**Art. 23.** L'article 86bis du même Code, modifié par les lois du 28 mars 2000, 16 juillet 2002 et 3 mai 2003, est abrogé.

**Art. 24.** Dans l'article 87 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation. ».

**Art. 25.** A l'article 88 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par ce qui suit :

"Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par ordonnance du président du tribunal, après avis, suivant le cas, du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail, du procureur général et, suivant le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et des bâtonniers de l'Ordre ou des Ordres des avocats de l'arrondissement. L'avis du président du tribunal du travail est également requis pour les chambres correctionnelles spécialisées visées à l'article 76, alinéa 6. Le règlement particulier est rendu public." ;

2° le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par ce qui suit : » ;

« § 2. Les incidents qui sont soulevés au sujet de la répartition des affaires entre les divisions, les sections, les chambres ou les juges d'un même tribunal sont réglés de la manière suivante: » ;

3° dans le paragraphe 2, 2<sup>ème</sup> alinéa, les mots « Le procureur du Roi entendu » sont remplacés par les

de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit één of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en één of meer rechters in de rechtbank van koophandel."

**Art. 23.** Artikel 86bis van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002 en 3 mei 2003, wordt opgeheven.

**Art. 24.** In artikel 87 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende :

"In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een plaatsvervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven. "

**Art. 25.** In artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank vastgesteld na advies van, naargelang het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal en, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouders van de Orde of Ordes van advocaten van het arrondissement. Het advies van de voorzitter van de arbeidsrechtbank is eveneens vereist voor de in artikel 76, zesde lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamers. Het bijzondere reglement wordt publiek bekendgemaakt.";

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

"§2. Incidenten in verband met de verdeling van de zaken onder de afdelingen, secties, kamers of rechters van een zelfde rechtbank worden op de volgende manier geregeld:";

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "De



## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

mots « Après avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail » ;

4° dans le paragraphe 2, 2<sup>ème</sup> alinéa, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par le mot « tribunal ».

**Art. 26.** L'article 90 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 90. Le président est chargé de la direction générale et de l'organisation du tribunal.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un président de division assiste le président dans la direction du tribunal et de ses divisions.

Le président répartit les affaires conformément au règlement de répartition des affaires et au règlement particulier du tribunal. Lorsque les nécessités du service le justifient, il peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre, entre les autres chambres de la division.

Par nécessité du service, il y a lieu entre autres d'entendre, la répartition de la charge de travail, l'indisponibilité d'un juge, l'exigence d'une expertise, le bon déroulement d'une affaire ou d'autres raisons objectives comparables.

Le président répartit les juges parmi les divisions. S'il désigne un juge dans une autre division, il entend l'intéressé et motive sa décision. ».

**Art. 27.** L'intitulé de la section IX de la deuxième partie, livre Ier, titre I, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit :  
« Des délégations et désignations de juges »

**Art. 28.** Dans l'article 98 du même code, modifié par la loi du 10 février 1998, les alinéas 1 à 5 sont remplacés par ce qui suit:  
« Lorsque les nécessités du service au sein d'un tribunal de première instance le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer par ordonnance un juge au tribunal de commerce du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation, pour y exercer temporairement les

procureur entendu" remplacer par les mots "Na advies van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur";

4° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "rechtbank".

**Art. 26.** Artikel 90 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

"Art 90. De voorzitter is belast met de algemene leiding en de organisatie van de rechtbank.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsvoorzitter de voorzitter bij in de leiding van de rechtbank en zijn afdelingen.

De voorzitter verdeelt de zaken overeenkomstig het zaakverdelingsreglement en het bijzonder reglement van de rechtbank. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan hij een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van de afdeling verdelen.

Onder een behoefte van de dienst kan onder meer worden begrepen de verdeling van de werklast, de onbeschikbaarheid van een rechter, een vereiste deskundigheid, de goede voortgang van een zaak of een andere daarmee vergelijkbare objectieve reden.

De voorzitter verdeelt de rechters over de afdelingen. Indien hij een rechter aan een andere afdeling toewijst, hoort hij de betrokken rechter en motiveert hij zijn beslissing."

**Art. 27.** Het opschrift van afdeling IX van deel II, boek I, titel I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt: "Opdracht en aanwijzing van rechters".

**Art. 28.** In artikel 98 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt het eerste tot vijfde lid vervangen als volgt:  
« Wanneer de behoeften van de dienst binnen de rechtbank van eerste aanleg het rechtvaardigen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, via een beschikking, een rechter in de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep, die deze opdracht aanvaardt,

fonctions de juge.

Lorsque les nécessités du service au sein d'un tribunal de commerce le justifient, le premier président de la cour d'appel peut dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer par ordonnance, un juge au tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégalation, pour y exercer temporairement des fonctions de juge.

Dans les mêmes circonstances, le premier président peut également charger par ordonnance, un juge du ressort de la cour d'appel qui accepte cette délégalation, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un tribunal de première instance ou un tribunal de commerce situé dans ce ressort.

Dans le ressort de la cour d'appel de Liège, les juges au tribunal de première instance, les juges au tribunal de commerce et les juges au tribunal de travail peuvent être délégués, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues, tant au tribunal de première instance qu'au tribunal de commerce ou au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Les juges au tribunal de commerce et les juges au tribunal du travail de l'arrondissement d'Eupen peuvent respectivement être délégués soit dans un tribunal de commerce ou dans un tribunal de première instance du ressort soit dans un tribunal du travail du ressort.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un juge d'une autre juridiction du ressort et précise les modalités de la délégalation. ».

**Art. 29.** Dans l'article 99 du même code les mots « ou le juge suppléant » sont abrogés.

**Art. 30.** Dans la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, section IX, du même Code, il est inséré un article 99ter rédigé comme suit :

« Art.99ter. En fonction des nécessités du service,

opdragen er tijdelijk zijn functie van rechter uit te oefenen

Wanneer de behoeften van de dienst binnen de rechtbank van koophandel het rechtvaardigen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, via een beschikking, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep, die deze opdracht aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn functie van rechter uit te oefenen.

In dezelfde omstandigheden kan de eerste voorzitter ook een rechter van het rechtsgebied van het hof van beroep die deze opdracht aanvaardt via een beschikking ermee belasten zijn functies bijkomend en voor een bepaalde termijn uit te oefenen, in een rechtbank van eerste aanleg of een rechtbank van koophandel die in dat rechtsgebied ligt.

In het rechtsgebied van het hof van beroep van Luik, kan aan de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, de rechters in de rechtbank van koophandel en de rechters in de arbeidsrechtbank, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, opdracht worden gegeven zowel in de rechtbank van eerste aanleg als in de rechtbank van koophandel of in de arbeidsrechtbank van het gerechtelijke arrondissement van Eupen. Aan de rechters in de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank van het arrondissement Eupen kan respectievelijk opdracht worden gegeven hetzij in een rechtbank van koophandel of in een rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied hetzij in een arbeidsrechtbank van het rechtsgebied.

In de beschikking worden de gronden aangegeven waarvoor het nodig is een beroep te doen op een rechter van een andere rechtbank van het rechtsgebied en worden de nadere regels van de opdracht bepaald.”.

**Art. 29.** In artikel 99 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of plaatsvervangende rechter” opgeheven.

**Art. 30.** In deel II, boek I, hoofdstuk II, afdeling IX, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 99ter ingevoegd, luidende:

“Art. 99ter. Naargelang van de behoeften van de

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de commerce nommé dans le ressort peut, avec son consentement, être délégué par le premier président de la cour d'appel pour exercer ses fonctions à la cour d'appel.

En fonction des nécessités du service, un juge au tribunal du travail nommé dans le ressort peut, avec son consentement, être délégué par le premier président de la cour du travail pour exercer ses fonctions à la cour du travail.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un juge et précise les modalités de la délégation. »

**Art. 31.** Dans le texte français l'intitulé de la section X de la deuxième partie, livre Ier, chapitre II, du même Code est remplacé par ce qui suit :  
« Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux »

**Art. 32.** L'article 100 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et 22 décembre 1998, est remplacé par ce qui suit :

« Art.100. §1<sup>er</sup>. Les juges nommés dans un tribunal de première instance sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

Les substituts nommés dans un parquet du procureur du Roi sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§2. La désignation d'un magistrat en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé à titre principal, est réglée de commun accord entre les chefs de corps concernés, après consultation de l'intéressé. La décision commune précise les modalités de la désignation.

L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un magistrat nommé à titre principal sur le cadre d'un autre tribunal ou parquet et précise les modalités de

dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de rechtbank van koophandel benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het hof van beroep.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het arbeidshof een rechter in de arbeidsrechtbank benoemd in het rechtsgebied, met zijn instemming opdragen, zijn ambt uit te oefenen in het arbeidshof.

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een rechter en worden de nadere regels van de opdracht omschreven. ".

**Art.31.** In de Franse tekst wordt het opschrift van afdeling X van deel II, boek I, hoofdstuk II, van hetzelfde Wetboek vervangen als volgt :  
« Nominations simultanées dans plusieurs tribunaux »

**Art.32.** Artikel 100 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 22 december 1998, wordt vervangen als volgt:

“Art. 100. § 1. De rechters benoemd in een rechtbank van eerste aanleg worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

De substituten benoemd in een parket van de procureur des Konings worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, insubsidiaire orde benoemd in de andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§ 2. De aanwijzing van een magistraat buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt in hoofdorde benoemd, wordt in onderling overleg tussen de betrokken korpschefs geregeld nadat de betrokkene werd geraadpleegd. De gemeenschappelijke beslissing bepaalt de nadere regels van de aanwijzing.

De aanwijzingsbeschikking omschrijft de redenen waarom het noodzakelijk is een beroep te doen op een magistraat benoemd in hoofdorde in de personeelsformatie van een andere rechtbank of

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

la désignation. La désignation vaut pour une période maximum d'un an renouvelable.

Le consentement du magistrat désigné n'est pas requis.

En cas de refus des chefs de corps ou en l'absence d'accord sur les modalités de la désignation, le premier président de la cour d'appel ou, selon le cas, le procureur général près la cour d'appel décide sur avis motivé des chefs de corps du ressort, concernés par la désignation.

§3. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> n'est pas nommé dans le cadre des juridictions ou des parquets dans lesquels il est nommé à titre subsidiaire.

§4. Les juges nommés au tribunal de première instance francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal de première instance du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance de Louvain et les juges nommés au tribunal de première instance de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles.

Les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles, y compris les substituts visés à l'article 150, §3, sont, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, respectivement nommés à titre subsidiaire soit au parquet du procureur du Roi du Brabant wallon soit aux parquets du procureur du Roi de Louvain et de Hal Vilvorde. Les substituts du procureur du Roi nommés dans le Brabant wallon sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Louvain ou au parquet du procureur du Roi de Hal Vilvorde sont à titre subsidiaire nommés au parquet du procureur du Roi de Bruxelles.

parket en omschrijft de voorwaarden van de aanwijzing. De aanwijzing geldt voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.

De instemming van de aangewezen magistraat is niet vereist.

In geval van weigering door de korpschefs of bij gebreke van een akkoord over de nadere regels van de aanwijzing, beslist, naargelang van het geval, de eerste voorzitter van of de procureur-generaal bij het hof van beroep op grond van een met redenen omkleed advies van de korpschefs geraakt door deze aanwijzing.

§3. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 1, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van de rechtscolleges of van de parketten waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.

§ 4. De rechters benoemd in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven en de rechters benoemd in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

De substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel, daaronder begrepen de substituten bedoeld in artikel 150, § 3, worden, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Waals-Brabant of bij de parketten van de procureur des Konings te Leuven en te Halle-Vilvoorde. De substituten van de procureur des Konings benoemd te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Leuven of bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des

Les juges nommés au tribunal de commerce francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal de commerce du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce de Louvain et les juges nommés au tribunal de commerce de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles.

Les juges nommés au tribunal du travail francophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail du Brabant wallon et les juges nommés au tribunal du travail du Brabant wallon sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail francophone de Bruxelles. Les juges nommés au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail de Louvain et les juges nommés au tribunal du travail de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles.

De rechters benoemd in de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven en de rechters benoemd in de rechtbank van koophandel te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel.

De rechters benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Waals-Brabant en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Waals-Brabant worden in subsidiaire orde benoemd in de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel. De rechters benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel worden in subsidiaire orde benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven en de rechters benoemd in de arbeidsrechtbank te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd in de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel.

§.5. La désignation d'un magistrat visé au paragraphe 4 en dehors de la juridiction ou du parquet sur le cadre duquel il est nommé à titre principal est réglée conformément au paragraphe 2.

§5. De aanwijzing van een magistraat bedoeld in paragraaf 4 buiten het rechtscollege of het parket in de personeelsformatie waarvan hij wordt in hooforde benoemd, wordt geregeld overeenkomstig paragraaf 2.

§6. Un magistrat nommé conformément au paragraphe 4 n'est pas nommé dans le cadre de la juridiction ou du parquet dans lequel il est nommé à titre subsidiaire. ».

§6. Een magistraat benoemd overeenkomstig paragraaf 4, wordt niet benoemd in de personeelsformatie van het rechtscollege of van het parket waarin hij in subsidiaire orde wordt benoemd.”.

**Art. 33.** Dans le même Code, il est inséré un article 100/1 rédigé comme suit :

**Art. 33.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 100/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 100/1. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, les juges nommés dans un tribunal sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de l'arrondissement visés au présent chapitre. ».

"Art. 100/1. In het gerechtelijk arrondissement Eupen worden de rechters die benoemd zijn in een rechtbank, in subsidiaire orde benoemd in de andere rechtbanken, bedoeld in dit hoofdstuk, van het arrondissement.”.

**Art. 34.** Dans le même Code, il est inséré un article

**Art. 34.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 100/2

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

100/2 rédigé comme suit :

ingevoegd, luidende:

"Art. 100/2. Dans l'arrondissement d'Eupen, un seul président est désigné pour le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce. Il exerce au sein de ces tribunaux les compétences que la loi confère au président du tribunal."

"Art 100/2. In het arrondissement Eupen wordt één voorzitter aangewezen voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel. Hij oefent binnen deze rechtbanken de bevoegdheden uit die de wet toekent aan de voorzitter van de rechtbank."

**Art.35.** Dans l'article 102, §1<sup>er</sup>, du même code, modifié par la loi du 27 décembre 2005 un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« L'ordonnance de désignation indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un suppléant et précise les modalités de la désignation. ».

**Art.35.** In artikel 102,§1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2005 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende :

"In de aanwijzingsbeschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een vervanger en worden de nadere regels van de aanwijzing omschreven. ".

**Art 36.** L'article 113bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998, est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

**Art. 36.** Artikel 113bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998, wordt aangevuld met drie leden, luidende:

« En fonction des nécessités du service, des premiers présidents des cours d'appel ou des cours du travail peuvent, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire, décider de commun accord de déléguer respectivement un magistrat d'une cour d'appel ou d'une cour du travail qui y consent dans une autre cour d'appel ou dans une autre cour du travail.

"Naargelang van de behoeften van de dienst kunnen de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, in onderling overleg beslissen respectievelijk een magistraat van een hof van beroep of van een arbeidshof, die daarmee instemt, opdracht te geven in een ander hof van beroep of een ander arbeidshof.

En fonction des nécessités du service, un conseiller à la cour d'appel peut, dans le respect des lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire et de son consentement, être délégué par le premier président de la cour d'appel pour exercer les fonctions de juge dans un tribunal de première instance ou de commerce et un conseiller à la cour du travail peut être délégué par le premier président de la cour du travail pour exercer les fonctions de juge dans un tribunal du travail.

Naargelang van de behoeften van de dienst kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, met inachtneming van de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken, een raadsheer bij het hof van beroep met zijn instemming opdragen de functies van rechter uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een rechtbank van koophandel en een raadsheer bij het arbeidshof kan door de eerste voorzitter bij het arbeidshof worden opgedragen de functies van rechter uit te oefenen in een arbeidsrechtbank.

L'ordonnance indique les motifs pour lesquels il est nécessaire de faire appel à un conseiller et précise les modalités de la délégation. ».

In de beschikking wordt vermeld waarom een beroep moet worden gedaan op een raadsheer en worden de nadere regels van de opdracht omschreven."

**Art. 37.** Dans l'article 116 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2009, les mots "soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires" sont remplacés par les mots "soit dans une division d'un arrondissement judiciaire".

**Art. 37.** In artikel 116 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden "hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen" vervangen door de woorden "hetzij in een afdeling van een gerechtelijk

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013  
arrondissement”.

**Art. 38.** L'article 150 du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998, 12 avril 2004 et 19 juillet 2012, est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit :

“§ 4. Il y a deux procureurs du Roi dans l'arrondissement judiciaire du Hainaut, sans préjudice de l'article 137 :

1° le procureur du Roi de Charleroi exerce, dans les cantons de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, de Binche, de Charleroi, de Châtelet, de Fontaine-l'Évêque, de Seneffe et de Thuin et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire ;

2° le procureur du Roi de Mons exerce, dans les autres cantons de la province de Hainaut et sous l'autorité du procureur général, les fonctions du ministère public près les divisions du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de police qui sont situées sur ce territoire.

Le procureur du Roi de Mons exerce les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement.

Au sein du territoire qui lui a été attribué à l'alinéa 1<sup>er</sup>, chacun exerce les tâches que les lois et arrêtés confèrent au procureur du Roi d'un arrondissement. Dans les cas où la loi prévoit un avis du procureur du Roi aux tribunaux, ils rendent chacun un avis.”.

**Art. 39.** Dans l'article 151 du même Code, modifié par les lois du 22 décembre 1998 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « et par un ou plusieurs substituts de complément délégués conformément à l'article 326, alinéa 1<sup>er</sup> » sont abrogés ;

2° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante: "Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un procureur de division assiste le procureur du Roi dans la direction du parquet et de ses divisions. ».

**Art. 38.** Artikel 150 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 12 april 2004 en 19 juli 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§ 4. In het gerechtelijk arrondissement Henegouwen zijn er twee procureurs des Konings, onverminderd artikel 137 :

1° de procureur des Konings van Charleroi oefent in de kantons van Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, Binche, Charleroi, Châtelet, Fontaine-l'Évêque, Seneffe en Thuin en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbank die gelegen zijn in dat grondgebied;

2° de procureur des Konings van Bergen oefent in de overige kantons van de provincie Henegouwen en onder het gezag van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie uit bij de afdelingen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbank die gelegen zijn in dat grondgebied.

De procureur des Konings van Bergen oefent het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbank.

Binnen het grondgebied dat hem in het eerste lid is toegewezen, oefent elkeen de taken uit die de wetten en besluiten toekennen aan de procureur des Konings van een arrondissement. In de gevallen waarin de wet een advies voorziet van de procureur des Konings aan de rechtbanken, geven zij elk een advies.”.

**Art. 39** In artikel 151 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden "en door een of meer toegevoegde substituten aan wie opdracht is gegeven overeenkomstig artikel 326, eerste lid" opgeheven;

2° het derde lid wordt aangevuld met volgende zin: "In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsprocureur de procureur des Konings bij in de leiding van het parket en zijn afdelingen.”.

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 40.** Dans l'article 153 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, est abrogé ;  
2° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :  
"Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel, un auditeur de division assiste l'auditeur de travail dans la direction du parquet et de ses divisions.».

**Art. 41.** L'article 156 du même Code, abrogé par la loi du 18 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 156. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le procureur du Roi exerce les compétences de l'auditeur du travail. Les substituts du procureur du Roi sont nommés à titre subsidiaire substitut de l'auditeur du travail et le substitut de l'auditeur du travail est nommé à titre subsidiaire substitut du procureur du Roi. ».

**Art. 42.** L'article 159 du même Code, rétabli par la loi du 25 avril 2007, est complété par un alinéa 3 et 4 rédigé comme suit :

« Le personnel judiciaire de niveau A et B est nommé dans un arrondissement. Le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans l'arrondissement ou dans une ou deux divisions si le tribunal est composé de plusieurs divisions. Dans les justices de paix, le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans un canton.

Le greffier en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division. Le greffier en chef des justices de paix et du tribunal de police de l'arrondissement peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans un autre canton de l'arrondissement ou dans une division du tribunal de police. ».

**Art. 43.** A l'article 164 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Art. 40.** In artikel 153 van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° eerste lid, tweede zin, wordt opgeheven;  
2° het tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie staat een afdelingsauditeur de arbeidsauditeur bij in de leiding van het auditoraat en zijn afdelingen.".

**Art. 41.** Artikel 156 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 18 juli 1991, wordt hersteld als volgt:

"Art 156. In het gerechtelijk arrondissement Eupen oefent de procureur des Konings de bevoegdheden uit van arbeidsauditeur. De substituten van de procureur des Konings worden in subsidiaire orde benoemd als substituut arbeidsauditeur en de substituut arbeidsauditeur wordt in subsidiaire orde benoemd als substituut van de procureur des Konings.".

**Art 42.** Artikel 159 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

"Gerechtspersoneel van de niveaus A en B wordt benoemd in een arrondissement. Gerechtspersoneel van niveau C en D wordt benoemd in het arrondissement, dan wel in één of twee afdelingen indien de rechtbank uit meerdere afdelingen bestaat. In de vredegerichten wordt het gerechtspersoneel van niveau C en D benoemd in een kanton.

De hoofdgriffier kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling. De hoofdgriffier voor de vredegerichten en de politierechtbank van het arrondissement kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een ander kanton van het arrondissement of in een afdeling van de politierechtbank.".

**Art. 43.** In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:



## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

"Il y a un greffier en chef dans chaque tribunal ou dans chaque cour et, à l'exception de Bruxelles et d'Eupen, dans chaque arrondissement pour le tribunal de police et les justices de paix." ;

2° dans l'alinéa 2, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés ;

3° l'article est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

"Dans l'arrondissement de Bruxelles il y a un greffier en chef dans chaque justice de paix et dans chaque tribunal de police.

Dans l'arrondissement d'Eupen, le greffier en chef du tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du tribunal de police et des justices de paix."

**Art. 44.** L'article 167 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est complété par la phrase suivante :

"Le greffier en chef peut désigner un ou plusieurs d'entre eux comme greffier de division pour l'assister dans la direction d'une division."

**Art. 45.** A l'article 173 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « Sans » est remplacé par les mots « Il y a un secrétaire en chef dans chaque secrétariat de parquet. Sans »

2° l'article est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

"Dans l'arrondissement d'Eupen, le secrétaire en chef du parquet près le tribunal de première instance exerce les compétences de secrétaire en chef de l'auditorat du travail."

**Art. 46.** L'article 175 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, est complété par la phrase suivante:

"Le secrétaire en chef peut désigner un ou

"Er is een hoofdgriffier in elke rechtbank of hof en, met uitzondering in Brussel en Eupen in elk arrondissement voor de politierechtbank en vredegerichten.";

2° in het tweede lid worden de woorden de "oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven;

3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"In het arrondissement Brussel is er een hoofdgriffier in elk vredegericht en in elke politierechtbank.

In het arrondissement Eupen oefent de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel, de politierechtbank en de vredegerichten."

**Art. 44.** Artikel 167 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De hoofdgriffier kan een of meerdere onder hen aanwijzen als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling."

**Art. 45.** In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "Onverminderd" wordt vervangen door de woorden "Er is een hoofdsecretaris in elk parketsecretariaat. Onverminderd";

2° het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"In het arrondissement Eupen oefent de hoofdsecretaris van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdsecretaris bij het arbeidsauditoraat."

**Art. 46.** Artikel 175 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De hoofdsecretaris kan één of meerdere onder hen

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

plusieurs d'entre eux comme secrétaire de division pour l'assister dans la direction d'une division, sans préjudice des tâches et de l'assistance visées à l'article 176."

**Art 47.** Dans l'article 177 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la phrase suivante « Le personnel judiciaire de niveau C et D est nommé dans l'arrondissement ou dans une ou deux divisions si le tribunal ou le parquet est composé de plusieurs divisions. » ;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2:

« Le secrétaire en chef peut désigner un membre du personnel de niveau C ou D qui y consent dans une autre division. ».

**Art. 48.** Dans le même code il est inséré un article 178/1 rédigé comme suit:

"Art. 178/1. Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le personnel judiciaire visé au chapitre III et V est nommé simultanément au tribunal de première instance, au tribunal du travail, au tribunal de commerce, au tribunal de police et dans les justices de paix. Le greffier en chef indique dans quelle juridiction ils exercent leurs fonctions.

Le personnel judiciaire visé au chapitre IV et V est nommé simultanément au secrétariat de parquet du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. Le secrétaire en chef indique dans quel secrétariat de parquet ils exercent leurs fonctions. ».

**Art. 49.** Dans l'article 186 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

"Le Roi peut par règlement de répartition d'affaires dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres répartir en deux ou plusieurs divisions les cours d'appel, les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police et déterminer les lieux où sont établis leur siège et leur greffe.

Le cas échéant, Il détermine le territoire de chaque division et les catégories d'affaires pour lesquelles cette division exerce sa juridiction. Le règlement de répartition des affaires peut étendre la compétence

aanwijzen als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij de leiding van een afdeling, onverminderd de taken en bijstand bedoeld in artikel 176."

**Art 47.** In artikel 177 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin: "Gerechtspersoneel van niveau C en D wordt benoemd in het arrondissement, dan wel in één of twee afdelingen indien de rechtbank of het parket uit meerdere afdelingen bestaat.";

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"De hoofdsecretaris van hetzelfde Wetboek kan een personeelslid van niveau C of D, met zijn instemming, aanwijzen in een andere afdeling."

**Art. 48.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 178/1 ingevoegd luidende:

"Art 178/1. In het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt het gerechtspersoneel bedoeld in hoofdstuk III en V van deze titel , gelijktijdig benoemd in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank rechtbank van koophandel, politierechtbank en vrederechten. De hoofdgriffier wijst aan in welk rechtscollege zij hun ambt vervullen.

Het gerechtspersoneel, bedoeld in hoofdstuk IV en V van deze titel wordt gelijktijdig benoemd in het parketsecretariaat van de procureur des Konings, als dat van de arbeidsauditeur. De hoofdsecretaris wijst aan in welk parketsecretariaat zij hun ambt vervullen."

**Art. 49.** In artikel 186 van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

"De Koning kan bij zaakverdelingsreglement in een in ministerraad overlegd besluit, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel of de politierechtbanken in twee of meer afdelingen verdelen en de plaatsen aanwijzen waar die afdeling zitting en haar griffie houdt.

In voorkomend geval bepaalt hij het grondgebied van elke afdeling en voor welke categorieën van zaken die afdeling haar rechtsmacht uitoefent. Het zaakverdelingsreglement kan de territoriale

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

territoriale de la division à une partie ou à l'ensemble du territoire de l'arrondissement. Il ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer des lieux d'audiences existants.

Le dépôt de pièces au greffe en vue de la saisine et du traitement d'une demande peut avoir lieu dans chaque division du tribunal compétent. Les pièces sont transmises par le greffe à la division compétente et le greffier informe les parties qui ont déposé les pièces quant à la division qui est compétente.

Le règlement de répartition des affaires de la cour est établi sur proposition du premier président après avis du procureur général, du greffier en chef et de l'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel réunie sous la présidence du premier président. Lorsque cela s'avère nécessaire le règlement de répartition des affaires peut prévoir également les modalités d'organisation d'audiences décentralisées de la cour dans le ressort.

Le règlement de répartition des affaires du tribunal est établi sur proposition du président après avis, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre ou des Ordres des avocats.

Pour le tribunal de police, le règlement de répartition des affaires est proposé par le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police si le président est un juge de paix.

Si le Roi, par règlement de répartition des affaires, rend une division exclusivement compétente pour certaines catégories d'affaires, Il veille à ce que l'accès à la justice et la qualité du service restent garantis. Ce règlement qui rend une division exclusivement compétente ne peut porter en matière civile que sur les matières visées :

- a) pour le tribunal de première instance : aux articles 569, 2° à 42°, 570, 571 et 572 ;
- b) pour le tribunal de commerce : aux articles 573, 2°, 574, 3°, 4°, 7°, 8°, 9°, 11° à 19°, 575, 576 et 577 ;
- c) pour le tribunal de travail : aux articles 578, 579, 582 3° à 13° et 583 du Code judiciaire.

Ce règlement qui rend une division exclusivement compétente ne peut porter en matière pénale que sur :

bevoegdheid van de afdeling uitbreiden naar een deel of het geheel van het grondgebied van het arrondissement. Het kan in geen geval leiden tot de afschaffing van de bestaande zittingsplaatsen.

De neerlegging van stukken ter griffie met het oog op de aanhangigmaking en behandeling van een vordering kan gebeuren in elke afdeling van de bevoegde rechtbank. De stukken worden door de griffie overgemaakt aan de bevoegde afdeling en de griffie informeert de partij die de stukken heeft neergelegd welke afdeling bevoegd is.

Het zaakverdelingsreglement van het hof wordt vastgesteld op voorstel van de eerste voorzitter na advies van de procureur-generaal, de hoofdgriffier en van de vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter. Indien het nodig blijkt, kan het zaakverdelingsreglement eveneens voorzien in de modaliteiten om gedecentraliseerde zittingen van het hof te houden in het rechtsgebied.

Het zaakverdelingsreglement van de rechtbank wordt vastgesteld op voorstel van de voorzitter na advies van naar gelang de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier en de stafhouder van de Orde of Ordes van advocaten.

Voor de politierechtbank wordt het zaakverdelingsreglement voorgesteld door de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank indien de voorzitter een vrederechter is.

Indien de Koning bij een zaakverdelingsreglement een afdeling exclusief bevoegd maakt voor bepaalde categorieën van zaken, waakt hij er over dat de toegang tot justitie en de kwaliteit van de dienstverlening gewaarborgd blijven. Het reglement dat een afdeling exclusief bevoegd maakt, kan in burgerlijke zaken enkel betrekking hebben over bevoegdheden bedoel in:

- a) voor de rechtbank van eerste aanleg: de artikelen 569, 2° tot 42°, 570, 571 en , 572;
- b) voor de rechtbank van koophandel: de artikelen 573, 2°, 574, 3°, 4°, 7°, 8°, 9°, 11° tot 19°, 575, 576, 577;
- c) voor de arbeidsrechtbank: de artikelen 578, 579, 582 3° tot 13° en 583, van het Gerechtelijk Wetboek. Het reglement dat een afdeling exclusief bevoegd

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

- 1° la cybercriminalité ;
- 2° les matières économiques et financière ;
- 3° les affaires financières et fiscales ;
- 4° le trafic international de drogues ;
- 5° le trafic d'armes ;
- 6° les mariages de complaisance mariage forcé, cohabitation de complaisance et cohabitation forcée;
- 7° le terrorisme ;
- 8°, le trafic d'êtres humains ;
- 9° l'environnement ;
- 10° l'urbanisme ;
- 11° la télécommunication ;
- 12° les délits militaires ;
- 13°, la propriété intellectuelle ;
- 14 l'agriculture ;
- 15° l'extradition ;
- 16° , les douanes et accises ;
- 17° les hormones ;
- 18°, le dopage ;
- 19° la sécurité alimentaire ;
- 20° le bien-être animal.

- maakt, kan in strafzaken enkel betrekking hebben op:
- 1° cybercriminaliteit;
  - 2° socio-economische zaken;
  - 3° financiële en fiscale zaken;
  - 4° internationale drugshandel;
  - 5° wapenhandel;
  - 6° schijnhuwelijken, gedwongen huwelijk schijnsamenwoning en gedwongen wettelijke samenwoning;
  - 7° terrorisme;
  - 8° mensenhandel;
  - 9° milieu ;
  - 10° stedenbouw;
  - 11°, telecommunicatie;
  - 12° militaire misdrijven;
  - 13° intellectuele eigendom;
  - 14° landbouw;
  - 15° uitlevering;
  - 16° douane en accijnzen;
  - 17° hormonen;
  - 18° doping;
  - 19° voedselveiligheid;
  - 20° dierenwelzijn.

Aucune nullité, irrégularité ou irrecevabilité de l'action ne peut être invoquée à l'égard de la répartition des compétences entre divisions visée au présent article ou à l'égard du règlement de répartition des affaires.

Geen nietigheid, onregelmatigheid of onontvankelijkheid van de vordering kan met betrekking tot de in dit artikel bedoelde bevoegdheidsverdeling tussen afdelingen of met betrekking tot het zaakverdelingsreglement worden ingeroepen.

Les demandes ou les délits qui sont connexes avec des demandes ou des délits qui sur base de cet article sont de la compétence exclusive d'une division déterminée sont traités exclusivement par cette division. ».

De vorderingen of misdrijven die samen hangend zijn met misdrijven of vorderingen die op grond van dit artikel uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde afdeling behoort, worden uitsluitend behandeld door deze afdeling.”.

**Art. 50.** A l'article 186bis du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001, 20 juillet 2001, 13 juin 2006 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

**Art. 50.** In artikel 186bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 20 juli 2001, 13 juni 2006 en 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit : "Pour l'application du présent titre, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police agit en qualité de chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police de son arrondissement judiciaire." ;

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:  
"Voor de toepassing van deze titel treedt de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank op als korpschef van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, van zijn gerechtelijk arrondissement.”;

2° dans l'alinéa 2, les mots « , des juges de paix de complément et des juges de complément au

2° in het tweede lid worden de woorden “,de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

tribunal de police » sont abrogés ;

rechters in de politierechtbank” opgeheven;

3° dans l’alinéa 3,4, 5 et 6 les mots « et les juges de paix de complément » sont à chaque fois abrogés ;

3° ° in het derde, vierde, vijfde en zesde lid worden telkens de woorden “en de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 7 et 8 :

4° tussen het zevende en het achtste lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

"Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le président du tribunal de première instance agit en qualité de chef de corps des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police."

“In het gerechtelijk arrondissement Eupen treedt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op als korpschef van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank.”.

**Art. 51.** Dans le chapitre 1<sup>er</sup> du titre VI de la partie II du même Code, il est inséré un article 186ter rédigé comme suit :

**Art. 51.** In hoofdstuk I van Titel VI, van Deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 186ter ingevoegd, luidende:

"Art. 186ter. Pour être désigné président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit :

“Art 186ter: Om tot voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen moet de kandidaat:

1° soit, exercer des fonctions juridiques depuis au moins quinze années, dont les cinq dernières en tant que magistrat du siège ou du ministère public;

1° hetzij sedert ten minste vijftien jaar juridische functies uitoefenen, waarvan de laatste vijf jaar als lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie;

2° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259octies et exercer depuis au moins sept années les fonctions de magistrat du siège ou du ministère public.

2° hetzij de bij artikel 259octies voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en sedert ten minste zeven jaar het ambt van lid van de zittende magistratuur of magistraat van het openbaar ministerie uitoefenen.

Pour être désigné vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, le candidat doit être depuis trois ans au moins juge de paix ou juge au tribunal de police."

Om tot ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank te worden aangewezen, moet de kandidaat sedert ten minste drie jaar vrederechter of rechter in een politierechtbank zijn.”.

**Art. 52.** Dans l’article 187, § 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 22 décembre 1998, les mots « ou juge de complément » sont abrogés .

**Art. 52.** In artikel 187, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

**Art. 53.** Dans l’article 190, §1<sup>er</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1998, les mots « ou juge de complément » sont abrogés.

**Art. 53.** In artikel 190, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

**Art. 54.** Dans l’article 191 du même Code, rétabli par la loi du 22 décembre 2003, les mots « ou juge de complément » sont abrogés.

**Art. 54.** In artikel 191 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden "of toegevoegd rechter" opgeheven.

**Art. 55.** Dans l’article 194, §1<sup>er</sup>, du même Code,

**Art. 55.** In artikel 194, §1, van hetzelfde Wetboek,

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

remplacé par la loi du 22 décembre 1998, les mots « , substitut du procureur du Roi de complément, substitut de l'auditeur du travail ou substitut de l'auditeur du travail de complément » sont remplacés par les mots « ou substitut de l'auditeur du travail ».

**Art. 56.** Dans l'article 259quinquies du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots "à la cour du travail et les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce " sont remplacés par les mots "à la cour du travail, les vice-présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police." ;

b) le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par le 3<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup> le président de division près un tribunal est désigné, pour une période renouvelable de trois ans, par l'assemblée générale parmi deux candidats sur présentation motivée du président parmi des magistrats du siège qui se sont portés candidats auprès lui.

Le Roi désigne un procureur de division ou un auditeur de division pour une période renouvelable de trois ans sur présentation motivée du chef de corps parmi deux magistrats de parquet qui se sont portés candidats auprès de lui. Le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division peut pour la durée de son mandat être remplacé le cas échéant en surnombre. » ;

c) le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par la phrase suivante :

"Les présidents de division, les procureurs de division, les auditeurs de division et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police ne sont pas désignés à titre définitif dans leur mandat adjoint."

**Art. 57.** Dans l'article 259sexies, §1<sup>er</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 31 janvier 2007 , les modifications suivantes sont apportées :

vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden ", toegevoegd substituu-procureur des Konings, substituu-arbeidsauditeur of toegevoegd substituu-arbeidsauditeur" vervangen door de woorden "of substituu-arbeidsauditeur".

**Art. 56.** In artikel 259quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden de woorden "in het arbeidshof en de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel" vervangen door de woorden "in het arbeidshof, de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel en de ondervoorzitters van vrederechters en rechters in de politierechtbank.";

b) paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 3<sup>o</sup>, luidende:

"3<sup>o</sup> de afdelingsvoorzitter bij een rechtbank wordt voor een verlengbare periode van drie jaar aangewezen door de algemene vergadering uit twee kandidaten op gemotiveerde voordracht van de voorzitter van de rechtbank uit magistraten van de zetel die zich bij hem kandidaat hebben gesteld. De Koning wijst een afdelingsprocureur of afdelingsauditeur aan voor een verlengbare periode van drie jaar op gemotiveerde voordracht door de korpschef van twee parketmagistraten die zich bij hem kandidaat hebben gesteld. De afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, of afdelingsauditeur, kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen in voorkomend geval in overtal.";

c) paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs, afdelingsauditeurs en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank worden niet vast aangewezen in hun adjunct-mandaat."

**Art. 57.** In artikel 259sexies, §1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

a) au 4°, les mots « juges ou juges de complément au tribunal de première instance » et les mots « juges ou juges de complément dans un tribunal de première instance » sont chaque fois remplacés par les mots « juges au tribunal de première instance ou les conseillers à la cour d'appel » ;

b) au 4°, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit :

« Pour être désigné juge au tribunal de l'application des peines, il faut justifier d'une expérience de cinq ans comme magistrat effectif dont trois comme juge ou conseiller à la cour d'appel et avoir suivi une formation continue spécialisée, organisée dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259bis-9,§2.

« Le juge au tribunal de l'application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnombre. »

c) au 5°, l'alinéa 1er est remplacé comme suit : « Le Roi désigne les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines, sur présentation motivée du procureur général près la cour d'appel, parmi les substituts du procureur du Roi et les substituts du procureur général et avocats généraux près la cour d'appel qui se sont portés candidats. »

d) au 5°, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« Le magistrat de parquet spécialisé en application des peines peut être remplacé, pour la durée de son mandat, via une nomination ou le cas échéant une désignation en surnombre. ».

**Art. 58.** L'article 259septies du même Code est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Toutefois, en cas de besoins motivés, un juge d'instruction, un juge au tribunal de la jeunesse ou un juge des saisies peut, de son consentement, être délégué par ordonnance du premier président sur avis favorable des chefs de corps concernés pour exercer ce mandat simultanément et pour

a) in de bepaling onder 4° worden de woorden "de rechters of de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" en de woorden "rechter of toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg" telkens vervangen door de woorden "rechters in de rechtbank van eerste aanleg of de raadsheren in het hof van beroep";

b) in de bepaling onder 4° wordt het vierde lid en het vijfde lid vervangen als volgt:

"Om te worden aangewezen als rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, moet het bewijs worden geleverd van vijf jaar ervaring als werkend magistraat, waarvan drie jaar als rechter of raadsheer bij het hof van beroep en de voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, die georganiseerd wordt in het kader van de opleiding van magistraten als bedoeld in artikel 259bis-9, § 2.

De rechter in de strafuitvoeringsrechtbank kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of, in voorkomend geval een aanwijzing in overtal.";

c) in de bepaling onder 5°, wordt het eerste lid vervangen als volgt: "De substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden door de Koning aangewezen op met redenen omklede voordracht van de procureur-generaal bij het hof van beroep uit de substituten-procureurs des Konings en de substituten - procureur-generaal of de advocaten-generaal bij het hof van beroep die zich kandidaat hebben gesteld."

d) in de bepaling onder 5° wordt het vijfde lid vervangen als volgt :

"De parketmagistraat gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken kan voor de duur van zijn mandaat worden vervangen door middel van een benoeming of in voorkomend geval een aanwijzing in overtal."

**Art 58.** Artikel 259septies van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een lid luidende:

"In geval van gemotiveerde behoeften kan een onderzoeksrechter, een rechter in de jeugdrechtbank of een beslagrechter echter met zijn instemming, op beschikking van de eerste voorzitter, na gunstig advies van de betrokken korpschefs en met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

une période limitée dans un autre tribunal de première instance du ressort dans le respect des lois sur l'emploi des langues. L'ordonnance du premier président précise les raisons qui rendent cette délégation indispensable et les modalités de la délégation. ».

**Art. 59.** Dans l'article 259novies, §§ 5, 6 et 8, du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, les mots "ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police" sont chaque fois abrogés.

**Art. 60.** Dans l'article 259decies, §2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police" sont abrogés ;

2° dans l'alinéa 3, les mots « , les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police » et les mots « ou un juge de paix de complément » et les mots « ou un juge de complément » sont abrogés ;

3° dans l'alinéa 4, les mots « , du juge au tribunal de police, du juge de paix de complément ou du juge de complément au tribunal de police » sont remplacés par les mots « ou du juge au tribunal de police » ;

4° l'alinéa 5 est abrogé.

**Art. 61.** Dans l'article 262, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 62.** Dans l'article 263, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 63.** Dans l'article 264, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du premier président, du président, du juge au

gerechtszaken, de opdracht worden gegeven zijn ambt gelijktijdig en voor een beperkte periode uit te oefenen in een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied. In de beschikking van de eerste voorzitter wordt vermeld waarom deze opdracht noodzakelijk is en waarin de nadere regels van de opdracht bestaan.”.

**Art . 59.** In artikel 259novies, §§5, 6 en 8 , van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 2006, worden de woorden "of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank" telkens opgeheven.

**Art. 60.** In artikel 259decies, § 2, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank" opgeheven.

2° in het derde lid worden de woorden ", de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank", de woorden "of een toegevoegd vrederechter" en de woorden "of toegevoegd rechter " opgeheven;

3° in het vierde lid worden de woorden ", rechter in de politierechtbank, toegevoegde vrederechter of toegevoegde rechter in de politierechtbank" vervangen door de woorden "of rechter in de politierechtbank";

4° het vijfde lid wordt opgeheven.

**Art. 61.** In artikel 262, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

**Art. 62.** In artikel 263, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

**Art. 63.** In artikel 264, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "van de eerste voorzitter, van de



## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont remplacés par les mots "du premier président ou du président".

**Art. 64.** Dans l'article 268, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots ", du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix" sont abrogés.

**Art. 65.** Dans l'article 270, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 66** Dans l'article 271, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 67.** Dans l'article 272, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 68.** Dans l'article 274, §4, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix," sont abrogés.

**Art. 69.** Dans l'article 287ter du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas," les mots "le chef de corps, le juge du tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix de la juridiction, selon le cas," et les mots ", selon le cas, le chef de corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix" sont chaque fois remplacés par les mots "le chef de corps visé à l'article 58bis, 2<sup>o</sup>,".

**Art 70.** Dans l'article 288, alinéas 5 et 6, du même Code, les mots « , juges de complément » sont à chaque fois abrogés.

**Art. 71.** Dans l'article 291, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2006, les mots « , juges de complément » sont abrogés.

**Art. 72.** Dans l'article 301, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots

voorzitter, van de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" vervangen door de woorden "van de eerste voorzitter of van de voorzitter".

**Art. 64.** In artikel 268, §1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden ", de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

**Art. 65.** In artikel 270, §1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter" opgeheven.

**Art. 66.** In artikel 271, §1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

**Art. 67.** In artikel 272, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde politierechter of de vrederechter," opgeheven.

**Art. 68.** In artikel 274, §4, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "de oudst benoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter," opgeheven.

**Art. 69.** In artikel 287ter van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "Naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht", de woorden "de al naargelang van het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter van het gerecht" en de woorden "naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter", telkens vervangen door de woorden "de korpschef bedoeld in artikel 58bis,2<sup>o</sup>,".

**Art. 70.** In artikel 288, vijfde en zesde lid, van hetzelfde Wetboek worden telkens de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

**Art. 71.** In artikel 291, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de woorden ", toegevoegde rechters" opgeheven.

**Art. 72.** In artikel 301 van hetzelfde Wetboek , vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

« juges de complément, » sont abrogés.

**Art. 73.** Dans l'article 304, du même Code, les mots « le juge de complément, » sont abrogés.

**Art. 74.** A l'article 312 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° le tiret "les présidents de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme président de division ;" est inséré entre le tiret "le président du tribunal ;" et le tiret "les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président ;" ;

2° dans le troisième tiret les mots «et les juges de complément, » sont abrogés ;

3° le tiret "- le procureur de division ou l'auditeur de division, dans l'ordre de leur ancienneté comme procureur de division ou auditeur de division ;" est inséré entre le tiret "- le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ;" et le tiret "- les premiers substitués du procureur du Roi ou les premiers substitués de l'auditeur du travail dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut ;" ;

4° dans le septième tiret les mots «, les substitués du procureur du Roi de complément et les substitués de l'auditeur du travail de complément » sont abrogés.

**Art. 75.** Dans l'article 312bis du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase "Celle-ci s'établit comme suit :" et le tiret "- le juge de paix ;" :  
"- le président des juges de paix et des juges au tribunal de police ;  
- le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police ; » ;

2° les mots « - le juge de paix de complément, » sont abrogés.

**Art. 76.** Dans l'article 312ter du même Code,

voordelen ", toegevoegde rechters" opgeheven.

**Art. 73.** In artikel 304 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ", de toegevoegde rechter" opgeheven.

**Art. 74.** In artikel 312 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het streepje "De voorzitter van de rechtbank;" en het streepje "de ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;" wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: "De afdelingsvoorzitters, naar orde van dienstouderdom als afdelingsvoorzitter;" ;

2° in het derde streepje worden de woorden "en de toegevoegde rechters," opgeheven;

3° tussen het streepje " - De procureur des Konings of de arbeidsauditeur" en het streepje " - De eerste substituten-procureur des Konings of de eerste substituten-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut", wordt een nieuw streepje ingevoegd luidende: " - De afdelingsprocureurs of afdelingsauditeur, naar orde van hun dienstouderdom als afdelingsprocureur of afdelingsauditeur;" ;

4° in het zevende streepje worden de woorden "de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs," opgeheven.

**Art. 75.** In artikel 312 bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de zin "In de vrederechten wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:" en het streepje " - De vrederechter" worden twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:  
"- De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;  
- De ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;" ;

2° de woorden "- De toegevoegde vrederechter;" worden opgeheven.

**Art. 76.** In artikel 312ter van hetzelfde wetboek,

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° deux nouveaux tirets rédigés comme suit sont insérés entre la phrase "Celle-ci s'établit comme suit :" et le tiret "- les juges, dans l'ordre de leur nomination ;" :

"- le président des juges de paix et des juges au tribunal de police ;  
- le vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police ;" ;

2° les mots "-les juges de complément dans le même ordre ;" sont abrogés.

**Art. 77.** A l'article 314 du même Code, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 21 juin 2001, 3 mai 2003 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 4, les mots "Les vice-présidents," sont remplacés par les mots "Les présidents de division, les procureurs de division et l'auditeur de division prennent rang avant les vice-présidents. Les vice-présidents" ;

2° Dans l'alinéa 4, les mots «et les juges de complément» sont chaque fois abrogés ;

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :  
« Les présidents et les vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, ont le même rang que respectivement le président et le président de division des tribunaux, compte tenu de leur ancienneté. ».

**Art. 78.** Dans l'article 315 du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2001, l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 79.** Dans l'article 322 du même Code, modifié par les lois du 10 février 1998 et 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° aux alinéas 1 et 2 , les mots «, par un juge de complément» sont chaque fois abrogés ;

2° à l'alinéa 4 les mots « , un juge de complément » sont abrogés .

remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° tusschen de zin "In de politierechtbanken wordt een ranglijst bijgehouden, vastgesteld als volgt:" en het streepje "- de rechters, in de volgorde van hun benoeming" worden twee nieuwe streepjes ingevoegd luidende:

"- de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;  
- de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank;" ;

2° de woorden "- de toegevoegde rechters in dezelfde volgorde;" worden opgeheven.

**Art. 77.** In artikel 314 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 21 juni 2001, 3 mei 2003 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde lid worden de woorden "De ondervoorzitters" vervangen door de woorden "De afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs en afdelingsauditeur hebben rang voor de ondervoorzitters. De ondervoorzitters";

2° In het vierde lid worden de woorden "en de toegevoegde rechters" telkens opgeheven;

3° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:  
De voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, hebben dezelfde rang als respectievelijk de voorzitters en afdelingsvoorzitters van de rechtbanken, rekening gehouden met hun anciënniteit."

**Art. 78.** In artikel 315 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt het derde lid opgeheven.

**Art. 79.** In artikel 322 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste en tweede lid worden de woorden ", door een toegevoegd rechter" telkens opgeheven;

2° in het vierde lid worden de woorden ", een toegevoegd of " opgeheven.

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 80.** Dans l'article 323 du même Code, remplacé par la loi du 11 juillet 1994, les mots « , un juge de paix ou » sont insérés entre les mots « remplacé par » et les mots « un juge de paix suppléant ».

**Art. 81.** Dans l'article 323bis, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, les mots « , des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police » sont abrogés.

**Art. 82.** Dans l'article 326 du même Code, remplacé par la loi du 12 avril 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est abrogé ;

2° au paragraphe 2, les mots « pour une période maximum d' un an renouvelable » sont ajoutés après les mots « peut déléguer » ;

3° au paragraphe 2, alinéa 2, le mot « conforme » est abrogé ;

4° au paragraphe 4, alinéa 5, le mot « conforme » est abrogé ;

5° Le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit :

« § 7. Dans les cas visés aux paragraphes 4 et 5, la délégation du magistrat ne peut avoir lieu qu'avec son consentement. Au cas où, par l'omission de ce consentement, la continuité du service public est manifestement en péril, le Ministre de la Justice peut décider de la délégation sans le consentement du magistrat du ministère public concerné.

**Art. 83.** Dans l'article 328 du même code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots ", le juge de paix ou le juge le plus ancien au tribunal de police" sont remplacés par les mots "ou le président des juges de paix et des juges au tribunal de police" ;

2° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

«Quand les nécessités du service le justifient, le

**Art. 80.** In artikel 323 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 juli 1994, worden de woorden " een vrederechter of" ingevoegd tussen de woorden "vervangen door" en de woorden "een plaatsvervangende".

**Art. 81.** In artikel 323bis, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden ", de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in een politierechtbank" opgeheven.

**Art. 82.** In artikel 326 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 april 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° in paragraaf 2 worden de woorden "voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd" toegevoegd na de woorden "opdracht geven aan";

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "eensluidend" opgeheven;

4° in paragraaf 4, vijfde lid, wordt het woord "eensluidend" opgeheven;

5° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

"§ 7. In de paragrafen 4 en 5 bedoelde gevallen kan de opdracht aan de magistraat slechts met zijn toestemming worden gegeven. Ingeval de ontstentenis van deze toestemming kennelijk de continuïteit van de dienst in gevaar brengt, kan de minister van Justitie zonder de toestemming van de betrokken magistraat van het openbaar ministerie tot de opdracht besluiten."

**Art. 83.** In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden woorden "de vrederechter of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank" vervangen door de woorden "of de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank";

2° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Wanneer de behoeften van de dienst het

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

premier président peut, sur avis du greffier en chef et le cas échéant du président, déléguer dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire :

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe du ressort pendant une période maximum d'un an . La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent ;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable ;

3° un membre du personnel des niveaux C ou D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre greffe de la division ou dans un autre greffe de l'arrondissement de Bruxelles, Brabant wallon ou Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable . »

**Art. 84.** Dans le chapitre III du titre II du livre II du même code , il est inséré un article 328/1 rédigé comme suit

« Art. 328/1. Quand les nécessités du service le justifient, le procureur général peut, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, déléguer, sur avis du secrétaire en chef et le cas échéant du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail :

1° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet du ressort pendant une période maximum d'un an. La délégation peut être renouvelée si l'intéressé y consent ;

2° un membre du personnel des niveaux A ou B sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de l'arrondissement pendant une période maximum d'un an renouvelable ;

3° un membre du personnel des niveaux C et D sans son consentement pour exercer ses fonctions dans un autre secrétariat de parquet de la division, ou dans un autre secrétariat de parquet de

rechtvaardigen, kan de eerste voorzitter, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken op advies van de hoofdgriffier en in voorkomend geval van de voorzitter, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een andere griffie van het rechtsgebied voor een periode van ten hoogste één jaar. De opdracht kan worden verlengd ingeval betrokkene daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een andere griffie van de afdeling , of in een andere griffie van het arrondissement Brussel , Waals-Brabant of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

**Art. 84.** In hoofdstuk III van titel II, boek II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 328/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 328/1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, op advies van de hoofdsecretaris en in voorkomend geval van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, opdracht geven aan:

1° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het rechtsgebied voor een periode van ten hoogste een jaar. De opdracht kan worden verlengd ingeval betrokkene daarin toestemt;

2° een personeelslid van niveau A of B, zonder zijn toestemming, om zijn ambt uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van het arrondissement voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd;

3° een personeelslid van niveau C of D, zonder zijn toestemming, om zijn functie uit te oefenen in een ander parketsecretariaat van de afdeling, of in een ander parketsecretariaat van het arrondissement

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

l'arrondissement de Bruxelles, du Brabant wallon ou de Louvain pendant une période maximum d'un an renouvelable .»

**Art 85.** A l'article 330quater du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 25 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Le personnel judiciaire d'une cour, d'un tribunal, d'une division, d'un canton, d'un greffe, d'un secrétariat de parquet, ou d'un service d'appui peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation dans une classe de métier ou un grade similaire dans une autre cour, un autre tribunal, une autre division, un autre canton, un autre greffe, un autre secrétariat de parquet, un autre service d'appui, pour autant qu'un emploi y soit vacant. »

2° au paragraphe 2, alinéa 2, les mots « dans un greffe ou un secrétariat de parquet » sont remplacés par les mots « dans une cour, un tribunal, un greffe, un secrétariat de parquet ou un service d'appui ».

**Art. 86.** Dans l'article 331, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le 14°, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "président des juges de paix et des juges au tribunal de police" ;

2° dans le 15°, les mots "du juge le plus ancien au tribunal de police ou du juge de paix" sont remplacés par les mots "du président des juges de paix et des juges au tribunal de police" ;

3° le 15° est complété par les mots ", les greffiers en chef et, le cas échéant, le personnel judiciaire de niveau A des justices de paix et des tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, respectivement sans autorisation du juge de paix de la juridiction à laquelle ils sont attachés ou du juge le plus ancien au tribunal de police ;".

**Art. 87.** Dans l'article 340 du même Code, modifié par la loi du 13 mars 2001, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

Brussel, Waals-Brabant of Leuven voor een periode van ten hoogste een jaar, die kan worden verlengd.”.

**Art. 85.** In artikel 330quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Het gerechtspersoneel bij een hof, een rechtbank, een afdeling, een kanton, een griffie, een parketsecretariaat of een steundienst kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke vakklasse of graad, definitief worden overgeplaatst naar een ander hof, een andere rechtbank, een andere afdeling, een ander kanton, een andere griffie, een ander parketsecretariaat of een andere steundienst voor zover daar een plaats vacant is.”;

2° In paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden «een griffie, een parketsecretariaat» vervangen door de woorden «een hof, een rechtbank, een griffie, een parketsecretariaat of een steundienst».

**Art. 86.** In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 25 april 2007 en gewijzigd door de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 14° worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “voorzitter van vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

2° in de bepaling onder 15° worden de woorden “de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter” vervangen door de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank”;

3° de bepaling onder 15° wordt aangevuld met de woorden “,de hoofdgriffiers, en in voorkomend geval het gerechtspersoneel van niveau A bij de vrederechters en politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel zonder vergunning van respectievelijk de vrederechter van het gerecht waaraan zij verbonden zijn of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank”;

**Art. 87.** In artikel 340 van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 maart 2001, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

"§1<sup>er</sup>. Dans chaque cour, chaque tribunal et chaque arrondissement pour ce qui est des juges de paix et des juges au tribunal de police, est instituée une assemblée générale.

L'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police a son siège au tribunal de police."

**Art. 88.** Dans l'article 340, §2, du même Code, remplacé par la loi du 13 mars 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 17 mai 2006 et 18 décembre 2006, le 6° est abrogé.

**Art. 89.** Dans l'article 340, §3, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, les mots "ou le président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges aux tribunaux de police" sont abrogés.

**Art. 90.** Dans l'article 341, §1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 13 mars 2001 et 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées:  
1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, les mots « ,60 et 69 » sont remplacé par les mots « et 60 » ;  
2° dans l'alinéa 2, les mots « juges de complément et les » sont abrogés.

**Art. 91.** Dans l'article 347, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 3 mai 2003, les mots « substitués du procureur du Roi de complément, substitués de l'auditeur du travail de complément, les » sont abrogés.

**Art. 92.** A l'article 355 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "Président de division, procureur de division, et auditeur de division 46.960,31 EUR " sont insérés entre les mots "Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail 50.565,67 EUR" et les mots "Vice-président et premier substitut" ;

2° les mots "Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte au moins 250 000 habitants : 50.565,67 EUR

"§1. Bij elk hof en elke rechtbank en in elk arrondissement wat betreft de vrederechters, en de rechters in de politierechtbank, wordt een algemene vergadering opgericht.

De algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank heeft haar zetel op de politierechtbank. "

**Art. 88.** In artikel 340, §2, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 maart 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 17 mei 2006 en 18 december 2006, wordt de bepaling onder 6° opgeheven.

**Art. 89.** In artikel 340, §3, vijfde lid, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden "of de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken" opgeheven.

**Art. 90.** In artikel 341, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001 en 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:  
1° in het eerste lid , 7°, worden de woorden ", 60 en 69" vervangen door de woorden "en 60";  
2° in het tweede lid worden de woorden "toegevoegde rechters en" opgeheven.

**Art. 91.** In artikel 347, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden "toegevoegde substituut-procureurs des Konings, de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, de" opgeheven.

**Art. 92.** In artikel 355 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Tussen de woorden "voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur 50.565,67 EUR" en de woorden "Ondervoorzitter en eerste substituut" worden de woorden "Afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, en afdelingsauditeur, 46.960,31 EUR " ingevoegd;

2° tussen de woorden "Rechter, toegevoegd rechter, substituut en toegevoegd substituut 38.793,06 EUR" en de woorden "Vrederechters en

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dont le ressort compte moins de 250 000 habitants : 46.960,31 EUR" sont insérés entre les mots "Juge, juge de complément, substitut et substitut de complément 38.793,06 EUR" et les mots "Justices de paix et tribunaux de police visés à l'article 3 de l'annexe au présent Code".

**Art. 93.** L'article 357, §1<sup>er</sup>, 6°, du même Code, inséré par la loi du 28 mars 2000 modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, est abrogé.

**Art. 94.** Dans l'article 360 du même Code, remplacé par la loi du 27 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par les mots « des juges de paix et des juges au tribunal de police » ;

2° dans l'alinéa 2, les mots « pour les juges de complément à ces tribunaux, » et les mots « , les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément » sont abrogés.

**Art. 95.** Dans le tableau repris à l'article 360bis du même Code, les mots « juge de complément à ces tribunaux, » et les mots « substitut du procureur du Roi de complément et substitut de l'auditeur du travail de complément » sont chaque fois abrogés et les mots « juge de paix de complément, juge au tribunal de police et juge de complément au tribunal de police » sont chaque fois remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

**Art. 96.** Dans l'article 363, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 février 1998 et 21 juin 2001, la phrase « Pour l'application du premier alinéa, les juges de complément, visés à l'article 86bis, les substituts de complément du procureur du Roi et les substituts de complément de l'auditorat du travail sont censés avoir leur résidence administrative au siège de la cour d'appel ou de la cour du travail du ressort où ils sont nommés. » est abrogée.

politierichtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek:" worden de woorden "voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierichtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt: 50.565,67 EUR

Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierichtbank waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt: 46.960,31 EUR." ingevoegd.

**Art. 93.** Artikel 357, §1, 6°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, wordt opgeheven.

**Art. 94.** In artikel 360 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden ", van de vrederechters, van de rechters in de politierichtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierichtbank" vervangen door de woorden "van de vrederechters en van de rechters in de politierichtbank";

2° in het tweede lid worden de woorden "voor de toegevoegde rechters in die rechtbanken," en de woorden ", de toegevoegde substituten-procureur des Konings en de toegevoegde substituten-arbeidsauditeur" opgeheven.

**Art. 95.** In de tabel opgenomen in artikel 360bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden "toegevoegd rechter in die rechtbanken," en de woorden "toegevoegd substituut-procureur des Konings en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur" telkens opgeheven en worden de woorden "toegevoegd vrederechter, rechter in de politierichtbank en toegevoegd rechter in de politierichtbank" telkens vervangen door de woorden "rechter in de politierichtbank".

**Art. 96.** In artikel 363, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 21 juni 2001, wordt de zin "Voor de toepassing van het eerste lid worden de toegevoegde rechters bedoeld in artikel 86bis, de toegevoegde substituten van de procureur des Konings en de toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat geacht hun administratieve standplaats te hebben op de zetel van het hof van beroep of van het arbeidshof van het rechtsgebied waar ze zijn benoemd." opgeheven.



## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 97.** Dans l'article 410, §1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 25 avril 2007 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le 1°, deuxième tiret, les mots "des présidents des tribunaux de première instance , des présidents des tribunaux de commerce , des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce " sont remplacés par les mots "des présidents des tribunaux de première instance, des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police," ;

b) dans le 1°, troisième tiret, les mots « et des juges de complément au tribunal du travail » sont abrogés ;

c) dans le 1°, quatrième tiret, les mots ", des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par les mots "et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, des juges de paix et des juges au tribunal de police ;" ;

d) le 1° est complété par un tiret, rédigé comme suit :  
"- à l'exception des arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président des juges de paix et juges du tribunal de police à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police;" ;

e) dans le 2°, deuxième tiret, les mots « des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément sont remplacés par les mots « des procureurs du Roi et des auditeurs du travail ».

**Art. 98.** Dans l'article 412, § 2, du même Code, modifié par la loi du 17 mai 2006, les modifications suivantes sont apportées:

**Art. 97.** In artikel 410, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 25 april 2007, en van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1°, tweede streepje worden de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel" vervangen door de woorden "van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank,";

b) in de bepaling onder 1°, derde streepje, worden de woorden "en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank" opgeheven;

c) in de bepaling 1°, vierde streepje, worden de woorden ", van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken" vervangen door de woorden "en in de gerechtelijke arrondissementen Eupen en Brussel van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken,";

d) de bepaling onder 1° wordt aangevuld met een streepje, luidende:  
"- met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken,";

e) in de bepaling onder 2°, tweede streepje, worden de woorden "van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur" vervangen door de woorden "van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs".

**Art. 98.** In artikel 412, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

a) dans 1°, premier tiret les mots “les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police,” sont insérés entre les mots “tribunaux de commerce,” et les mots “les juges de paix » ;

b) au 1°, premier tiret, les mots « ,juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police » sont remplacés par les mots « et les juges aux tribunaux de police » ;

c) au 1°, deuxième tiret, les mots « et les juges de complément au tribunal du travail » sont abrogés ;

d) au 3°, quatrième tiret, les mots « y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l’auditeur du travail de complément » sont abrogés.

**Art. 99.** Dans l'article 415 du même Code, inséré par la loi du 7 juillet 2002 et modifié par les lois du 17 mai 2006 et 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 2, sixième tiret, les mots « , y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance » sont abrogés ;

2° au paragraphe 2, septième tiret, les mots « , y compris les juges de complément aux tribunaux du travail » sont abrogés ;

3° au paragraphe 2, huitième tiret, les mots « , y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce » sont abrogés ;

4° dans le paragraphe 2 un tiret rédigé comme suit est inséré entre le huitième et le neuvième tiret :

"- aux présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police ;" ;

5° au paragraphe 2, neuvième tiret, les mots « ,et aux juges de paix de complément » sont abrogés ;

6° au paragraphe 2, dixième tiret, les mots « et aux juges de complément aux tribunaux de police » sont abrogés ;

a) In bepaling onder 1°, eerste streepje, worden de woorden “voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank” ingevoegd tussen het woord “koophandel,” en de woorden “de vrederechters” ;

b) in de bepaling onder 1°, eerste streepje, worden de woorden “, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken” vervangen door de woorden “en de rechters in de politierechtbanken”;

c) in de bepaling onder 1°, tweede streepje, worden de woorden “en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken” opgeheven;

d) in de bepaling onder 3°, vierde streepje, worden de woorden “, hierbij begrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur,” opgeheven.

**Art. 99.** In artikel 415, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006 en 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, zesde streepje, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg” opgeheven ;

2° in paragraaf 2, zevende streepje, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken” geschrapt;

3° in paragraaf 2, achtste streepje, worden de woorden “met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel” opgeheven ;

4° in paragraaf 2 wordt tussen het achtste streepje en het negende streepje een streepje ingevoegd, luidende:

“- aan de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;”;

5° in paragraaf 2, negende streepje, worden de woorden “en aan de toegevoegde vrederechters” opgeheven;

6° in paragraaf 2, tiende streepje, worden de woorden “en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken” opgeheven;

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

7° le paragraphe 3 est complété par un tiret rédigé comme suit :

"- au président des juges de paix et des juges au tribunal de police ;"

8° au paragraphe 4 , premier tiret, les mots « y compris les juges de complément aux tribunaux de première instance » sont abrogés ;

9° au paragraphe 4 , deuxième tiret, les mots « y compris les juges de complément aux tribunaux de commerce » sont abrogés ;

10° au paragraphe 4 , troisième tiret, les mots « ,et aux juges de paix de complément » sont abrogés ;

11° au paragraphe 4 , quatrième tiret, les mots « et aux juges de complément aux tribunaux de police » sont abrogés ;

12° au paragraphe 5, les mots « y compris les juges de complément aux tribunaux du travail » sont abrogés ;

13° au paragraphe 7, les tirets 6 et 7 sont abrogés.

**Art. 100.** Dans l'article 633, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 30 décembre 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "de Furnes, Bruges" sont remplacés par les mots "de Flandre occidentale" ;

2° dans l'alinéa 2, les mots " , Bruges et Furnes" sont remplacés par les mots "et de Flandre occidentale".

3° dans l'alinéa 3, le mot "Termonde" est remplacé par les mots "Flandre orientale".

**Art. 101.** L'article 636 du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 2004, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Art. 636. Si un tribunal est réparti en divisions et si la loi confère la compétence territoriale à un tribunal qui est établi au siège d'une cour d'appel, la division établie au siège d'une cour d'appel est

7° paragraaf 3 wordt aangevuld met een streepje, luidende:

"- aan de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank;"

8° in paragraaf 4, eerste streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg" opgeheven;

9° in paragraaf 4, tweede streepje, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de rechtbanken van koophandel" opgeheven;

10 ° in paragraaf 4, derde streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde vrederechters" opgeheven;

11° in paragraaf 4, vierde streepje, worden de woorden "en aan de toegevoegde rechters in de politierechtbanken" opgeheven;

12° in paragraaf 5, worden de woorden "met inbegrip van de toegevoegde rechters in de arbeidsrechtbanken" opgeheven;

13° in paragraaf 7, worden de streepjes 6 en 7 opgeheven.

**Art. 100.** In artikel 633, §2, van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 30 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden "Veurne, Brugge" vervangen door het woord "West-Vlaanderen"

2° In tweede lid worden de woorden " , Brugge en Veurne" vervangen door de woorden "en West-Vlaanderen";

3° In derde lid wordt het woord "Dendermonde" vervangen door het woord "Oost-Vlaanderen".

**Art 101.** Artikel 636 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 16 juli 2004, wordt hersteld als volgt:

" Art. 636. Indien een rechtbank verdeeld is in afdelingen en de wet de territoriale bevoegdheid toewijst aan een rechtbank die gevestigd is in de zetel van een hof van beroep, dan is de afdeling die

### Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

territorialement compétente, pour autant que cette division dispose également de la compétence d'attribution nécessaire. Si tel n'est pas le cas, la division compétente est celle qui dispose de la compétence d'attribution nécessaire et qui est établie le plus près du siège de la cour d'appel."

gevestigd is in de zetel van een hof van beroep territoriaal bevoegd, voor zover deze afdeling ook over de nodige volstreekte bevoegdheid beschikt. Indien dit laatste niet het geval is, dan is de bevoegde afdeling deze met de nodige volstreekte bevoegdheid die het dichtst gevestigd is bij de zetel van het hof van beroep."

**Art. 102.** Dans l'article 770, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 102.** In artikel 770, §2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, wordt het derde lid opgeheven.

### Chapitre 3 - Adaptation de l'annexe au Code judiciaire

### Hoofdstuk 3 - Aanpassing van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek

**Art. 103.** L'article 2 de l'annexe au même Code, remplacé par la loi du 25 mars 1999, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 2. Un juge de paix est nommé dans chaque canton précité."

**Art. 103.** Artikel 2 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, wordt vervangen als volgt:

"Art 2 In elk hierboven vermeld kanton wordt een vrederechter benoemd."

**Art. 104.** L'article 3 de l'annexe au même Code, modifié par les lois du 11 juillet 1994, 25 mars 1999, 12 août 2000 et 27 avril 2001, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 3. Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territoriales déterminés ci-après.

1. à Anvers.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

2. à Hasselt.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Limbourg.

3. à Bruxelles.

Les tribunaux francophone et néerlandophone exercent leur juridiction sur le territoire des deux cantons d'Anderlecht, des six cantons de Bruxelles, du canton d'Ixelles, des cantons d'Etterbeek, de Jette, d'Auderghem, des deux cantons de Schaerbeek, des cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Noode, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle et de Forest.

4. à Vilvorde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Asse, de Grimbergen, de Meise, d'Overijse-Zaventem et de Vilvorde.

5. à Hal.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des

**Art. 104.** Artikel 3 van het bijvoegsel bij hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 25 maart 1999, 12 augustus 2000 en 27 april 2001, wordt vervangen als volgt:

"Art. 3. Er wordt een politierechtbank opgericht in de hierna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden.

1. te Antwerpen

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

2. te Hasselt

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Limburg.

3. te Brussel.

De Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken hebben rechtsmacht over het grondgebied van de twee kantons Anderlecht, van de zes kantons Brussel, van het kanton Elsene, van de kantons Etterbeek, Jette, Oudergem, van de twee kantons Schaerbeek, van de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel en Vorst.

4. te Vilvoorde.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Asse, Grimbergen, Meise, Overijse-Zaventem en Vilvoorde.

5. te Halle.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

cantons de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse et de Lennik.

6. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Louvain.

7. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Brabant wallon.

8. à Gand.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement de Flandre orientale.

9. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Flandre occidentale.

10. à Liège.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Liège.

11. à Eupen.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire d'Eupen.

12. à Arlon.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg.

13. à Namur.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire de Namur.

14. à Mons et à Charleroi

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire de l'arrondissement judiciaire du Hainaut.

**Art. 105.** L'article 4 de l'annexe au Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 mars 1999 et modifié par les lois du 11 mars 2003 et 20 décembre 2005, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 4. 1. Les cantons judiciaires de la province d'Anvers forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Anvers, exerce sa juridiction dans l'arrondissement d'Anvers.

2. Les cantons judiciaires de la province du

grondgebied van de kantons Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Kraainem-Sint-Genesius-Rode en Lennik.

6. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Leuven.

7. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Waals-Brabant.

8. te Gent

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Oost-Vlaanderen.

9. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement West-Vlaanderen.

10. te Luik

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luik.

11. te Eupen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Eupen.

12. te Aarlen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Luxemburg.

13. te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Namen.

14. te Bergen en te Charleroi

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het gerechtelijk arrondissement Henegouwen.

**Art. 105.** Artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 maart 1999, en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2003 en 20 december 2005, wordt vervangen als:

“Art. 4. 1. De gerechtelijke kantons van de provincie Antwerpen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Antwerpen heeft rechtsmacht over het arrondissement Antwerpen.

2. De gerechtelijke kantons van de provincie Limburg

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Limbourg forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Hasselt, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Limbourg.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Anvers, exercent leur juridiction dans les arrondissements d'Anvers et du Limbourg.

3. Les cantons de Braine-l'Alleud, de Jodoigne-Perwez, de Nivelles, de Tubize et les deux cantons de Wavre forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Nivelles, exercent leur juridiction dans l'arrondissement du Brabant wallon.

4. Les deux cantons d'Anderlecht, le canton d'Asse, les six cantons de Bruxelles, le canton d'Ixelles, les cantons d'Etterbeek, de Grimbergen, de Hal, de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, de Jette, de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Lennik, de Meise, d'Auderghem, d'Overijse-Zaventem, les deux cantons de Schaerbeek, les cantons de Saint-Gilles, de Molenbeek-Saint-Jean, de Saint-Josse-ten-Node, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Uccle, de Vilvorde et de Forest forment un arrondissement judiciaire.

Le siège des tribunaux d'arrondissement, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce néerlandophones et francophones est établi à Bruxelles. Les tribunaux exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, de Diest, d'Haacht, de Landen-Léau, les trois cantons de Louvain et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Louvain, exercent leur juridiction dans l'arrondissement de Louvain.

6. Les cantons judiciaires de la province de Flandre orientale forment un arrondissement judiciaire.

vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Hasselt heeft rechtsmacht over het arrondissement Limburg.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Antwerpen hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen en Limburg.

3. De kantons Eigenbrakel, Geldenaken-Perwijs, Nijvel, Tubeke en de twee kantons van Waver vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Nijvel hebben rechtsmacht over het arrondissement Waals Brabant.

4. De twee kantons van Anderlecht, het kanton Asse, de zes kantons van Brussel, het kanton Elsene, de kantons Etterbeek, Grimbergen, Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Jette, Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Lennik, Meise, Oudergem en Overijse-Zaventem, de twee kantons Schaarbeek, de kantons Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde, Vorst vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de Nederlandstalige en Franstalige arrondissementsrechtbanken, rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel is gevestigd te Brussel. De rechtbanken hebben rechtsmacht over het arrondissement Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen-Zoutleeuw, de drie kantons van Leuven en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Leuven hebben rechtsmacht over het arrondissement Leuven.

6. De gerechtelijke kantons van de provincie Oost-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Gand, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre orientale.

7. Les cantons judiciaires de la province de Flandre occidentale forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Bruges, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de la Flandre occidentale.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Gand, exercent leur juridiction dans les arrondissements de la Flandre orientale et de la Flandre occidentale.

8. Les cantons judiciaires de la province de Liège, à l'exception des cantons de Saint-Vith et d'Eupen, forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Liège, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Liège.

9. Les cantons d'Eupen et de Saint-Vith forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, ayant leur siège à Eupen, exercent leur juridiction dans l'arrondissement d'Eupen.

10. Les cantons judiciaires de la province de Luxembourg forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Arlon, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Luxembourg.

11. Les cantons judiciaires de la province de Namur forment un arrondissement judiciaire.

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Namur, exerce sa juridiction dans l'arrondissement de Namur.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Liège, exercent leur juridiction dans les arrondissements de Liège, de Luxembourg et de Namur.

12. Les cantons judiciaires de la province de Hainaut forment un arrondissement judiciaire.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Gent heeft rechtsmacht over het arrondissement Oost-Vlaanderen.

7. De gerechtelijke kantons van de provincie West-Vlaanderen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Brugge heeft rechtsmacht over het arrondissement West-Vlaanderen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Gent hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

8. De gerechtelijke kantons van de provincie Luik, de kantons Sankt Vith en Eupen uitgezonderd, vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Luik heeft rechtsmacht over het arrondissement Luik.

9. De kantons Eupen en Sankt-Vith vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, met zetel te Eupen hebben rechtsmacht over het arrondissement Eupen.

10. De gerechtelijke kantons van de provincie Luxemburg vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Aarlen heeft rechtsmacht over het arrondissement Luxemburg.

11. De gerechtelijke kantons van de provincie Namen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Namen heeft rechtsmacht over het arrondissement Namen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Luik hebben rechtsmacht over de gerechtelijke arrondissementen Luik, Luxemburg, en Namen.

12. De gerechtelijke kantons van de provincie Henegouwen vormen een gerechtelijk arrondissement.

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Le tribunal de première instance, ayant son siège à Mons et à Charleroi, exerce sa juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

Le tribunal du travail et le tribunal de commerce ayant leur siège à Mons et à Charleroi, exercent leur juridiction dans l'arrondissement du Hainaut.

De rechtbank van eerste aanleg met zetel te Bergen en te Charleroi heeft rechtsmacht over het arrondissement Henegouwen.

De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel met zetel te Bergen en te Charleroi hebben rechtsmacht over het gerechtelijke arrondissement Henegouwen.

### Chapitre 4 - Modifications de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953

**Art. 106.** Le tableau III "Tribunaux de première instance" annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 28 mars 2000, 16 juillet 2002, 11 mars 2004, 14 décembre 2004 et 12 mars 2007, est remplacé par le tableau suivant :

### Hoofdstuk 4 - Wijzigingen aan de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

**Art. 106.** De tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000, 16 juli 2002, 11 maart 2004, 14 december 2004, 12 en 12 maart 2007 wordt vervangen door de volgende tabel:

Arrondissement	Cadres tribunal-juges	Mandats Président	Mandats Président de division	Mandats Vice-présidents	Juges suppléants	Cadre parquet	Mandats Procureur du Roi	Mandats Procureur de division	Mandats premiers substitués du procureur du Roi	
	Kader rechtbank-rechters	Mandaten Voorzitter	Mandaten Afdelingsvoorzitter	Mandaten Ondervoorzitters	Plaatsvervangende rechters	Kader Parket	Mandaten Procureur des Konings	Mandaten Afdelingsprocureur	Mandaten eerste substituten-procureur des Konings	Arrondissement
Antwerpen	106	1	3	14	23	94	1	3	23	Anvers
Limburg	40	1	2	3	8	36	1	2	7	Limbourg
Brussel	142	1	0	20	26	128	1	0	30	Bruxelles
Leuven	25	1	0	3	6	22	1	0	5	Louvain
Waals-Brabant	27	1	0	3	6	19	1	0	5	Brabant wallon
Oost-Vlaanderen	94	1	3	13	25	85	1	3	20	Flandre orientale
West-Vlaanderen	68	1	4	7	21	62	1	4	13	Flandre occidentale
Eupen	6	1	0	1	2	4	1	0	1	Eupen
	78	1	3	9	21	69	1	3	15	Liège



Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Luik										
Luxemburg	24	1	3	0	12	20	1	3	0	Luxembourg
Namen	31	1	2	2	10	29	1	2	5	Namur
Henegouwen zetel Charleroi	96	1	3	12		40	1	1	11	Hainaut siège Charleroi
Henegouwen zetel Bergen					25	44				1

**Art. 107.** Le tableau "Nombre de premiers substitués du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance", inséré par la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par les lois des 11 mars 2004 et 14 décembre 2004, est abrogé.

**Art. 107.** De tabel "aantal eerste substituēn procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg", gevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 11 maart 2004 en 14 december 2004, wordt opgeheven.

**Chapitre 5 - Modifications de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail**

**Hoofdstuk 5 - Wijzigingen aan de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken**

**Art. 108.** Le tableau "Tribunaux de travail" figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, remplacé par la loi du 6 juillet 1976 et modifié par les lois des 13 novembre 1979, 23 septembre 1985, 28 décembre 1990, 12 janvier 1993, 27 décembre 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant :

**Art. 108.** De tabel " Arbeidsrechtbanken " die voorkomt in artikel 1 van wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, vervangen bij de wet van 6 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 13 november 1979, 23 september 1985, 28 december 1990, 12 januari 1993, 27 december 2006, en 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Zetel/Siège	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
Anvers – Antwerpen	31	1	2	1	21	1	2	2	1	3	44
Bruxelles - Brussel	27	1	0	5	20	1	0	6	1	3	32
Louvain – Leuven	4	1	0	0	3	1	0	0	1	0	5
Nivelles – Nijvel	4	1	0	0	3	1	0	0	1	0	5
Gent - Gand	28	1	2	2	20	1	2	1	1	4	38
Eupen	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2
Liège – Luik	27	1	3	0	21	1	3	0	1	3	30
Mons – Bergen-Charleroi	21	1	1	2	14	1	1	2	1	2	26

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

(1) kader arbeidsrechtbank: Juges - Rechters waarvan (2) mandats Président – mandaten Voorzitter (3) mandats Président de division - mandaten Afdelingsvoorzitter (4) mandats Vice-président – mandaten Ondervoorzitter (5) kader arbeidsauditoraat : Substituts de l'auditeur du travail - Substituten- arbeidsauditeur waarvan	(6) Mandats Auditeur du travail – mandaten Arbeidsauditeur (7) mandats Auditeur de division - mandaten Afdelingsauditeur (8) mandats 1er substitut de l'auditeur du travail - mandaten 1e substituut- Arbeidsauditeur (9) Greffier en chef – Hoofdgriffier (10) Greffiers-chef de service - Griffiers-hoofd van dienst (11) Greffiers – Griffiers
--	---

**Chapitre 6 - Modifications de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire**

**Hoofdstuk 6 - Wijzigingen aan de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.**

**Art. 109.** Le tableau figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant :

**Art. 109.** De tabel opgenomen in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door de volgende tabel:

Zetel	Kader Juges - Rechters	mandats Président – Mandaten Voorzitter	Mandats Président de division – mandaten Afdelingsvoorzitter	Mandats Vice-président – mandaten Ondervoorzitter	Greffier en chef – Hoofdgriffier	Greffiers-chef de service - Griffiers-hoofd van dienst	Greffiers – Griffiers	siège
Antwerpen	32	1	2	1	1	2	38	Anvers
Brussel	24	1		4	1	2	28	Bruxelles
Leuven	4	1		0	1	0	4	Louvain
Nijvel	4	1		0	1	0	4	Nivelles
Gent	28	1	2	1	1	3	37	Gand
Eupen	1	0		0	0	0	2	
Luik	16	1	3	0	1	3	22	Liège
Bergen-Charleroi	10	1	1	0	1	1	15	Mons-Charleroi

**Art. 110.** Le tableau figurant à l'article 2 de la même loi, inséré par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par le tableau suivant :

**Art. 110.** De tabel opgenomen in artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen door de volgende tabel:

arrondissement	Juges consulaires Rechters in handelszaken
Antwerpen — Anvers	235
Limburg – Limbourg	55
Brussel — Bruxelles	190
Leuven — Louvain	30
Brabant wallon - Waals-Brabant	32
Oost-Vlaanderen – Flandre orientale	114
West-Vlaanderen - Flandre occidentale	125
Liège — Luik	78
Eupen	6
Luxembourg – Luxemburg	30
Namur - Namen	45
Hainaut-Henegouwen	95

**Chapitre 7 - Modifications de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police**

**Hoofdstuk 7 – Wijzigingen aan de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken.**

**Art. 111.** Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police, remplacé par la loi du 22 mai 2006 et modifié par les lois des 5 août 2006 et 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant :

**Art. 111.** De tabel die voorkomt in het enig artikel van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de politierechtbanken, vervangen bij de wet van 22 mei 2006 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 2006, en 25 april 2007, wordt vervangen als volgt:

Tribunal	Juges — Rechters	Greffiers en chef — Hoofdgriffiers	Greffiers chef de service — Griffiers- hoofd van dienst	Greffiers — Griffiers	Rechtbank
Anvers	19	-	3	23	Antwerpen
Limbourg	7	-	2	11	Limburg
Bruxelles	14	1	1	10	Brussel
Hal – Vilvorde	5	1	1	4	Halle – Vilvoorde
Louvain	4		-	5	Leuven
Brabant wallon	3		-	3	Waals Brabant
Flandre orientale	14		5	17	Oost- Vlaanderen
Flandre occidentale	12	-	4	14	West- Vlaanderen
Eupen	1	-		2	Eupen
Liège	12	-	3	12	Luik

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Luxembourg	3	-	3	3	Luxemburg
Namur	5	-	2	6	Namen
Hainaut	12	-	3	14	Henegouwen

**Art 112.** Dans la même loi il est inséré un article 2, rédigé comme suit :

« Art. 2. le cadre des mandats des présidents et vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunaux de police et le cadre des greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police est établi comme suit:»

**Art. 112.** In dezelfde wet wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende :

“Art. 2. De kaders van de mandaten van voorzitters en ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, alsmede het kader van de hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanken, wordt als volgt bepaald :”

Arrondissement	Président des juges de paix et des juges au tribunal de police Voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank	Vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police Ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank	Greffier en chef des justices de paix et des tribunaux de police Hoofdgriffier van de vredegerechten en de politierechtbanken	Greffiers chef de service Griffiers hoofden van dienst	Arrondissement
Anvers	1	1	1	3	Antwerpen
Limbourg	1	1	1	2	Limburg
Louvain	1	1	1	1	Leuven
Brabant wallon	1	1	1	1	Waals Brabant
Flandre orientale	1	1	1	3	Oost-Vlaanderen
Flandre occidentale	1	1	1	2	West-Vlaanderen
Liège	1	1	1	2	Luik
Luxembourg	1	1	1	1	Luxemburg
Namur	1	1	1	1	Namen
Hainaut	1	1	1	3	Henegouwen

**Chapitre 8 - Modifications de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce**

**Art. 113.** Le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, modifié par les lois

**Hoofdstuk 8 - Wijzigingen aan de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel.**

**Art. 113.** De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

du 25 juillet 1974, 23 septembre 1985 et 18 avril 1989, est remplacé par le tableau suivant :

rechtbanken van koophandel, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1974, 23 september 1985, en 18 april 1989, wordt vervangen door de volgende tabel:

<b>Siège - Zetel</b>	<b>Tribunaux du travail Arbeidsrechtbanken</b>	<b>Tribunaux de commerce Rechtbanken van koophandel</b>
Anvers - Antwerpen	19	35
Bruxelles - Brussel	15	23
Louvain – Leuven	2	4
Nivelles - Nijvel	2	4
Gand - Gent	23	39
Eupen	2	2
Liège – Luik	21	31
Mons – Bergen- Charleroi	14	17

**Chapitre 9 - Modifications de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix**

**Art. 114.** Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant :

**Hoofdstuk 9 - Wijzigingen van de wet van 20 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten**

**Art. 114.** De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederechten, vervangen door de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Arrondissement	Greffier	Arrondissement	Griffier
Anvers	87	Antwerpen	87
Limbourg	36	Limburg	36
Bruxelles	91	Brussel	91
Louvain	22	Leuven	22
Brabant Wallon	16	Waals-Brabant	16
Flandre orientale	66	Oost-Vlaanderen	66
Flandre occidentale	55	West-Vlaanderen	55
Eupen	3	Eupen	3
Liège	55	Luik	55
Luxembourg	13	Luxemburg	13
Namur	23	Namen	23
Hainaut	66	Henegouwen	66

**Chapitre 10 - Modifications de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance,**

**Hoofdstuk 10 - Wijzigingen van de wet 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg**

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 115.** Le tableau figurant à l'article unique de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par le tableau suivant :

**Art. 115.** De tabel opgenomen in het enig artikel van de wet 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen door volgende tabel:

Arrondissement	Greffier en chef	Greffier -chef de service	Greffier	Arrondissement
	Hoofdgriffier	Griffier-hoofd van dienst	Griffier	
Anvers	1	8	107	Antwerpen
Limbourg	1	4	35	Limburg
Bruxelles	1	8	108	Brussel
Louvain	1	3	21	Leuven
Brabant wallon	1	2	22	Waals-Brabant
Flandre orientale	1	7	91	Oost-Vlaanderen
Flandre occidentale	1	7	65	West-Vlaanderen
Eupen	1	0	5	Eupen
Liège	1	5	76	Luik
Luxembourg	1	3	24	Luxemburg
Namur	1	3	29	Namen
Hainaut	1	8	96	Henegouwen

**Chapitre 11 - Modifications de diverses lois**

**Hoofdstuk 11 - Wijzigingen van diverse wetten**

**Art. 116.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 19 juillet 2012, les mots «dont le siège est établi dans les provinces de Hainaut, de Luxembourg, de Namur et dans les arrondissements de Nivelles, Liège, Huy et Verviers » sont remplacés par les mots « qui exercent leur juridiction dans les arrondissements du Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon ».

**Art. 116.** In artikel 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012, worden de woorden "die hun zetel hebben in de provincies Henegouwen, Luxemburg en Namen en in de arrondissementen Nijvel, Luik, Hoei en Verviers" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht uitoefenen over de arrondissementen Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant".

**Art. 117.** Dans l'article 2 de la même loi, modifié par les lois du 23 septembre 1985 et 19 juillet 2012, les mots « dont le siège est établi dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain » sont remplacés par les mots « qui exercent leur juridiction dans les arrondissements

**Art. 117.** In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 19 juli 2012 worden de woorden " die hun zetel hebben in de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg en in het arrondissement Leuven" vervangen door de woorden "die hun rechtsmacht uitoefenen over de arrondissementen

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, du Limbourg et de Louvain».

Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en Leuven”.

**Art. 118.** Dans l'article 25, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots "de Verviers et" sont abrogés.

**Art. 118.** In artikel 25, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985 worden de woorden "te Verviers en" opgeheven.

**Art. 119.** A l'article 43 de la même loi, modifiée par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées :

**Art. 119.** In artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « ou de juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police » sont abrogés ;

1° in paragraaf 1 worden de woorden "of van toegevoegd rechter in een vredegericht of een politierechtbank" opgeheven.

2° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots "à Tournai" sont remplacés par les mots "à Mons" ;

2° in paragraaf 1, tweede lid wordt het woord "Doornik" vervangen door het woord "Bergen";

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots "à Tongres" sont remplacés par les mots "qui exercent leur compétence sur l'arrondissement du Limbourg" ;

3° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord "te Tongeren" vervangen door de woorden "die rechtsmacht uitoefenen over het arrondissement Limburg".

4° au paragraphe 3, les mots « ou juge de complément dans une justice de paix ou un tribunal de police » sont abrogés ;

4° in paragraaf 3 worden de woorden "of tot toegevoegd rechter in een vredegericht of een politierechtbank" opgeheven;

5° au paragraphe 4, les mots «et de complément » sont abrogés ;

5° in paragraaf 4 wordt het woord "toegevoegde" opgeheven;

6° au paragraphe 4bis, les mots «ou de complément » sont abrogés.

6° in paragraaf 4bis worden de woorden "of toegevoegde" opgeheven.

**Art. 120.** L'article 45bis de la même loi, inséré par la loi du 23 septembre 1985 et modifié par la loi du 13 avril 2005, est remplacé par ce qui suit :

**Art. 120.** Artikel 45bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985 en gewijzigd bij de wet van 13 april 2005, wordt vervangen als volgt:

"Art. 45bis. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé aux fonctions de président, vice-président, juge ou juge suppléant au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, procureur du Roi, substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, juge de paix ou juge de paix suppléant, juge ou juge suppléant au tribunal de police, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et en outre s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens de la licence en droit en langue française ou s'il ne justifie de la connaissance de la langue française."

"Art. 45bis. In het arrondissement Eupen kan niemand worden benoemd tot voorzitter, ondervoorzitter, rechter of plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank, tot procureur des Konings, substituut-procureur des Konings, of substituut –arbeidsauditeur, tot vrederechter of plaatsvervangend vrederechter, tot rechter of plaatsvervangend rechter in een politierechtbank tenzij hij het bewijs levert van de kennis van het Duits en bovendien door zijn diploma bewijst dat hij de examens van de licentie in de rechten in het Frans heeft afgelegd of het bewijs levert van de kennis van het Frans."

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 121.** Dans l'article 53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la même loi, modifié par les lois du 9 août 1963, 23 septembre 1985 et 23 juin 1989, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots "de Tournai" sont remplacés par les mots "de Mons" ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, les mots "de Tongres" sont remplacés par les mots "de Hasselt" ;

3° le paragraphe 4, est remplacé par ce qui suit :

« §4. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier du tribunal de première instance, tribunal de commerce, tribunal de travail, d'une justice de paix, d'un tribunal de police ou, en temps de guerre, d'un tribunal militaire, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.

En outre, deux greffiers de la cour d'appel dont le siège est à Liège et un greffier de la cour du travail dont le siège est établi à Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.».

**Art. 122.** Dans l'article 5,§1, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat du 16 mars 1803, modifié par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "dans l'arrondissement judiciaire de Verviers" sont remplacés par les mots "dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmédy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et dans le deuxième canton de Verviers" ;

2° Les mots "dans le territoire de ces deux arrondissements" sont remplacés par les mots "dans les limites territoriales ci-mentionnées ».

**Art. 123.** L'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967, 9 avril 1980 et 4 mai 1999, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 31. Le nombre des notaires et leur placement dans un arrondissement ainsi que leur résidence sont déterminés par le Roi par un arrêté délibéré en

**Art. 121.** In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1963, 23 september 1985 en 23 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt het woord "Doornik" vervangen door het woord "Bergen";

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord "Tongeren" vervangen door het woord "Hasselt";

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

"§4. In het arrondissement Eupen kan niemand tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, arbeidsrechtbank, bij een vredegerecht, bij een politierechtbank of, in oorlogstijd, bij een militaire rechtbank worden benoemd als hij niet het bewijs levert van de kennis van de Duitse en van de Franse taal.

Bovendien moeten twee griffiers bij het hof van beroep dat zijn zetel heeft te Luik en een griffier bij het arbeidshof dat zijn zetel te Luik heeft het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal."

**Art. 122.** In artikel 5,§1, van de Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt van 16 maart 1803, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "in het gerechtelijk arrondissement Verviers" worden vervangen door de woorden "in de kantons Limburg-Aubel, Malmédy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en het tweede kanton Verviers";

2° de woorden "in het gebied van die twee arrondissementen" worden vervangen door de woorden "in de hier genoemde rechtsgebieden".

**Art. 123.** Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 9 april 1980 en 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

"Art 31. Het getal en de spreiding van de notariskantoren in een arrondissement evenals de standplaatsen worden door de Koning in een in de



## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

Conseil des ministres après avis du président du tribunal de première instance de l'arrondissement et de la chambre nationale des notaires.

Si un arrondissement compte davantage de notaires que le nombre déterminé par le Roi, ce nombre est réduit lorsqu'une place devient vacante."

Ministerraad overlegd besluit vastgesteld na advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement en de nationale kamer van notarissen.

Indien er in een arrondissement meer notariskantoren zijn dan het getal dat door de Koning is bepaald, geschiedt de vermindering er op het moment dat een plaats openvalt."

**Art. 124.** Dans l'article 7 de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots ", de Bruges, de Bruxelles et de Furnes" sont remplacés par les mots "de Flandre occidentale et de Bruxelles".

**Art. 125.** Dans l'article 9 de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale, modifié par la loi du 22 avril 1999, les mots ", de Bruges, de Bruxelles et de Furnes" sont remplacés par les mots "de Flandre occidentale et de Bruxelles".

**Art. 124.** In artikel 7 van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden "Brugge, Brussel en Veurne" vervangen door de woorden "West-Vlaanderen en Brussel".

**Art. 125.** In artikel 9 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999, worden de woorden "Brugge, Brussel en Veurne" vervangen door de woorden "West-Vlaanderen en Brussel".

### Chapitre 12- Avocats, huissiers de justice et notaires

**Art. 126.** Dans l'article 430, 1er, du Code judiciaire, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit : « Chaque barreau ou ordre s'organise auprès d'une division du tribunal ou près du tribunal de l'arrondissement. Il est dressé, au plus tard le 1er décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre état membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'ordre. ».

**Art. 127.** L'article 535 du même Code, est remplacé comme suit :

« Art.535. Chaque chambre d'arrondissement s'organise auprès d'une division du tribunal ou auprès du tribunal de l'arrondissement judiciaire. Elle est composée des huissiers de justice ayant leur territoire d'activité près la division ou près le tribunal. Elle possède la personnalité juridique.".

**Art. 128.** Dans l'article 536 du même code, remplacé par la loi du 29 novembre 1979, les mots « les arrondissements où » sont remplacés par les mots « leur territoire d'activité où ».

### Hoofdstuk 12 : Advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen

**Art 126.** In artikel 430, 1, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het eerste lid vervangen als volgt: "Elke balie of orde organiseert zich bij een afdeling van de rechtbank of bij de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement. Uiterlijk op 1 december van elk jaar wordt een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en een lijst van stagiaires, die hun kantoor in het werkingsgebied van de orde hebben."

**Art. 127.** Artikel 535 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Art. 535: Elke arrondissementskamer organiseert zich bij een afdeling van de rechtbank of bij de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het werkingsgebied van de afdeling of de rechtbank. Zij bezit rechtspersoonlijkheid."

**Art. 128.** In artikel 536 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 november 1979 worden de woorden "de arrondissementen met" vervangen door de woorden "hun werkingsgebied met".

**Art. 129.** Dans le livre IV de la partie II du même Code, l'intitulé du chapitre IX du livre IV est remplacé par ce qui suit : « Dispositions propres aux huissiers de justice actifs dans l'arrondissement d'Eupen .»

**Art. 130.** L'article 555bis du même Code, inséré par la loi du 23 septembre 1985, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 555bis. Par dérogation aux articles 513 et 516, les huissiers de justice qui ont leur résidence dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers ou dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen peuvent dresser tous exploits dans ces circonscriptions territoriales. ».

**Art. 131.** L'article 555ter du même Code , inséré par la loi du 23 septembre 1985, est remplacé par ce qui suit :

«Art. 555ter : Par dérogation à l'article 535, il y a une seule chambre d'arrondissement commune à Verviers et Eupen. Elle porte le titre de "chambre de Verviers et d'Eupen", et a son siège à Verviers. Elle est composée des huissiers de justice de l'arrondissement d'Eupen et des cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et de Verviers. Elle a la personnalité juridique.

Pour l'application de l'article 536, leur nombre d'huissiers de justice est commun .”.

## Chapitre 13 - Mesures transitoires

### Section 1<sup>re</sup> - Généralités

**Art. 132.** L'application de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, augmentations de traitement, suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers en chef et des secrétaires en chef, des greffiers et des secrétaires ainsi que des membres du personnel des greffes et secrétariats de parquet qui sont en fonction au moment de son entrée en vigueur, à l'exception de ce qui est prévu par l'article 145.

**Art. 133.** Le Roi détermine les conditions auxquelles les archives des anciens sièges sont confiées aux juridictions qu'il désigne et qui peuvent en délivrer des expéditions, copies ou extraits.

**Art. 129.** In Deel II, boek IV van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk IX van Boek IV vervangen als volgt: “Bepalingen eigen aan de gerechtsdeurwaarders werkzaam in het arrondissement van Eupen”.

**Art. 130.** Artikel 555bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, wordt gewijzigd als volgt:

“Art 555bis. In afwijking van de artikelen 513 en 516 mogen de gerechtsdeurwaarders met standplaats in de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers of in het gerechtelijk arrondissement Eupen alle exploiten in die gebiedsomschrijvingen verrichten.”.

**Art. 131.** Artikel 555ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 september 1985, wordt gewijzigd als volgt:

“Art. 555ter. In afwijking van artikel 535 is er één enkel gemeenschappelijke arrondissementskamer voor Verviers en Eupen. Zij draagt de benaming "kamer voor Verviers en Eupen" en is gevestigd te Verviers. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement Eupen en de kantons van Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en Verviers. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Voor de toepassing van artikel 536 wordt hun aantal gerechtsdeurwaarders samen vastgesteld.”.

## Hoofdstuk 13 - Overgangsmatregelen

### Afdeling 1 - algemeen

**Art. 132.** De toepassing van deze wet mag geen afbreuk doen aan de wedden, de weddeverhogingen, de weddenbijslagen en pensioenen van de magistraten, de hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen, de griffiers, secretarissen, en de personeelsleden van de griffies en parketsecretariaten die op het ogenblik van haar inwerkingtreding in functie zijn, met uitzondering van hetgeen bepaald is in artikel 145.

**Art. 133.** De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de voormalige zetels worden toevertrouwd aan de gerechten die Hij aanwijst, en die daarvan uitgiffen, afschriften en uittreksels kunnen afleveren.

## Section 2 – Compétence

**Art. 134.** Les affaires dont était saisi la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu restent de plein droit pendantes à la division qui constituait l'arrondissement initial.

**Art. 135.** En attendant que le tribunal puisse tenir un rôle général unifié en application de l'article 711 du Code judiciaire, chaque division tient son propre rôle général au greffe. Un arrêté royal détermine la date à partir de laquelle un tribunal tient un rôle général unifié.

**Art. 136.** L'opposition et la tierce opposition aux décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu sont formées devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

**Art. 137.** L'appel des décisions rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi par les juges de paix ou les tribunaux de police d'un arrondissement ou canton qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu est formé devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

**Art. 138.** La révocation de la chose jugée ou la demande de rétractation, visées aux articles 10, 11, 12 et 16 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, de décisions prises avant l'entrée en vigueur de la présente loi par le tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, est introduite devant la division qui constituait l'arrondissement initial.

**Art. 139.** Dans le cadre des procédures disciplinaires initiées avant l'entrée en vigueur de la présente loi par l'autorité disciplinaire compétente en vertu de l'article 410 du Code judiciaire, les compétences d'investigation et d'infliger une peine légère sont exercées par la nouvelle autorité disciplinaire de l'arrondissement étendu.

**Art. 140.** Dans l'attente du règlement de répartition des affaires prévu à l'article 186 du Code judiciaire, modifié par l'article 34 de la présente loi, le Roi

## Afdeling 2 – bevoegdheid

**Art. 134.** Zaken die de dag voor de inwerkingtreding van de wet aanhangig waren bij een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, blijven van rechtswege aanhangig bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

**Art. 135.** In afwachting dat de rechtbank een eengemaakte algemene rol kan houden in toepassing van artikel 711 van het Gerechtelijk Wetboek, houdt elke afdeling een eigen algemene rol op de griffie. Een koninklijk besluit stelt de datum vast waarop de eengemaakte rechtbank één algemene rol houdt.

**Art. 136.** Verzet en derdenverzet tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

**Art. 137.** Hoger beroep tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de vrederechters of politierechtbanken van een arrondissement of kanton dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingesteld bij de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

**Art. 138.** Herroeping van het gewijsde of vordering tot intrekking, zoals bedoeld in de artikelen 10, 11, 12 en 16 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk hof, tegen beslissingen genomen voor de inwerkingtreding van deze wet door de rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid arrondissement, wordt ingediend voor de afdeling die het oorspronkelijke arrondissement vormde.

**Art. 139.** In tuchtprocedures die voor de inwerkingtreding van deze wet zijn opgestart door de luidens artikel 410 van Gerechtelijk Wetboek bevoegde tuchtoverheid, worden de bevoegdheden voor onderzoek en het opleggen van een lichte straf, uitgeoefend door de nieuwe tuchtoverheid van het uitgebreid arrondissement.

**Art. 140.** In afwachting van het zaakverdelingsreglement zoals bepaald in artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres le territoire sur lequel chaque division exerce sa juridiction, selon les règles de la compétence territoriale. Le Roi délimite les divisions et leur siège aux sièges et frontières des arrondissements et des tribunaux de police telles qu'elles existaient avant la présente loi.

Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, les divisions de Bruges et Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale restent compétentes pour les actions visées à l'article 633, § 2, du Code judiciaire.

**Art. 141.** Dans l'attente du règlement de répartition des affaires, la division de Furnes de l'arrondissement de Flandre occidentale reste également compétente pour connaître des infractions aux lois des 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale et 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique et leurs arrêtés d'exécution.

### Section 3 – Magistrats

**Art. 142.** Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu, sont de plein droit nommés dans le nouveau tribunal ou dans le nouveau parquet, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats nommés dans le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou l'auditorat du travail qui, conformément à la présente loi, sont fusionnés jusqu'au niveau du ressort de la cour d'appel, sont de plein droit nommés dans le tribunal du travail ou de commerce ou dans l'auditorat du ressort de la cour d'appel, sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment.

Les magistrats nommés au tribunal de première instance d'Eupen sont nommés à titre subsidiaire au tribunal de commerce et au tribunal du travail d'Eupen. Les magistrats nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen-Verviers qui satisfont à la condition de connaissance de la langue allemande sont

artikel 34 van deze wet, bepaalt de Koning in een Ministerraad overlegd besluit het gebied binnen hetwelk elke afdeling haar rechtsmacht, naar de regels van de territoriale bevoegdheid uitoefent. De Koning verdeelt de afdelingen en hun zetel naar de zetel en de grenzen van de arrondissementen en politierechtbanken zoals ze bestonden voor deze wet.

In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijven de afdelingen Brugge en Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen bevoegd voor de vorderingen bedoeld in artikel 633, §2, van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 141.** In afwachting van het zaakverdelingsreglement blijft de afdeling Veurne van het arrondissement West-Vlaanderen, eveneens bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen de wetten van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee en van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone en hun uitvoeringsbesluiten.

### Afdeling 3 – Magistraten

**Art. 142.** Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in een rechtbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbank of parket, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Magistraten benoemd in de arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel of arbeidsauditoraat die door deze wet fusioneert tot op niveau van het rechtsgebied van het hof van beroep, zijn van rechtswege benoemd in de arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel of auditoraat van het rechtsgebied van het hof van beroep, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Magistraten die benoemd zijn in de rechtbank van eerste aanleg van Eupen, zijn in subsidiaire orde benoemd in de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank van Eupen. De magistraten die benoemd zijn in de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank van Eupen-Verviers, en aan de voorwaarden inzake de kennis van de Duitse taal

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

respectivement nommés au tribunal de commerce ou au tribunal du travail d'Eupen et à titre subsidiaire au tribunal de première instance et, selon le cas, au tribunal du travail ou de commerce.

**Art. 143.** Les juges de paix de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent nommés juges de paix de complément dans la ou les justices de paix dans lesquelles ils ont été nommés.

Les juges de complément au tribunal de police nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont nommés d'office juges de complément au tribunal de police sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de police visé à l'annexe au code judiciaire qui se substitue au tribunal de police dans lequel ils ont été nommés.

Ceux qui ont à la fois été nommé juge de paix de complément et juge de complément au tribunal de police restent nommés juge de paix de complément dans la ou les justices de paix dans lesquelles ils ont été nommés juge de paix de complément et sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment juges de complément au tribunal de police dans l'arrondissement qui se substitue à l'arrondissement dans lequel ils ont été nommés juge de complément au tribunal de police .

Les anciennes dispositions du Code judiciaire relatives au statut des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police leur restent applicables.

**Art. 144.** §1<sup>er</sup>. Les juges de complément délégués dans un tribunal de première instance visés aux articles 80, 86bis et 259sexies du code judiciaire nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans un tribunal de première instance dans lequel ils ont été désignés au moment de l'entrée en vigueur de la loi

voldoen, zijn benoemd in respectievelijk de rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank van Eupen en in subsidiaire orde in de rechtbank van eerste aanleg en, naar gelang het geval, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel.

**Art. 143.** De toegevoegde vrederechters die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven benoemd als toegevoegde vrederechters in het vredegerecht of vredegerechten waarin zij zijn benoemd.

De toegevoegde rechters in de politierechtbank die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd als toegevoegde rechters in de politierechtbank, in de politierechtbank die in het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld en die de politierechtbank waarin zij zijn benoemd, vervangt.

Zij die tegelijkertijd tot toegevoegd vrederechter en toegevoegd rechter in de politierechtbank werden benoemd, blijven benoemd tot toegevoegd vrederechter in het (de) vredegerecht(en) waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd vrederechter en worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd tot toegevoegd rechter in de politierechtbank in het arrondissement dat het arrondissement waarin zij zijn benoemd tot toegevoegd rechter in de politierechtbank, vervangt.

Zij blijven onderworpen aan de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank die door dit ontwerp worden opgeheven.

**Art. 144.** §1. De toegevoegde rechters, met opdracht in een rechtbank van eerste aanleg, bedoeld in de artikelen 80, 86bis en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die als toegevoegde rechters werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in een rechtbank van eerste aanleg waarin zij zijn aangewezen op het ogenblik van

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

et à titre subsidiaire dans tous les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

§2. Les substituts du procureur du Roi de complément visés à l'article 326, §1<sup>er</sup>, et 259 sexies du Code judiciaire nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office, dans le respect de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment, dans un parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance dans lequel ils ont été délégués et à titre subsidiaire dans tous les autres parquets du procureur du Roi du ressort.

§3. Les juges de complément délégués au tribunal de commerce nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal de commerce du ressort de la cour d'appel .

§4. Les juges de complément délégués au tribunal du travail nommés juges de complément avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dont la situation n'est pas réglée par l'article 63 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans le tribunal du travail du ressort de la cour du travail.

§5. Les substituts de l'auditeur du travail de complément nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés d'office et sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir prêter à nouveau serment dans l'auditorat du travail du ressort de la cour du travail.

**Art. 145.** Les juges de complément et substituts de complément visés à l'article 143 ne conservent pas le complément de traitement.

de inwerkingtreding van deze wet en in subsidiaire orde in alle andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§ 2. De toegevoegde substituten van de procureur des Konings bedoeld in de artikelen 326, §1, en 259sexies van het Gerechtelijk Wetboek die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in een parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waarin zij opdracht hebben gekregen en in subsidiaire orde in alle andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.

§3. De toegevoegde rechters met opdracht in de rechtbank van koophandel die werden benoemd als toegevoegd rechter vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep.

§4. De toegevoegde rechters met opdracht in de arbeidsrechtbank die werden benoemd als toegevoegde rechters vóór de inwerkingtreding van deze wet en van wie de situatie niet wordt geregeld door artikel 63 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied van het arbeidshof.

§5. De toegevoegde substituten van de arbeidsauditeur die werden benoemd vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging van rechtswege benoemd in het arbeidsauditoraat van het rechtsgebied van het arbeidshof.

**Art. 145.** De toegevoegde rechters en toegevoegde substituten bedoeld in artikel 143 behouden de weddetoelage niet.

**Art. 146.** Les magistrats de complément visé aux articles 142, alinéas deux et trois, et 143 conservent l'ancienneté acquise comme magistrat de complément et y prennent rang à la date de leur nomination comme magistrat de complément.

**Art. 147.** Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont nommés, en application de l'article 100 du même Code, dans ou près de différents tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel et qui, conformément à la présente loi, font partie de différents tribunaux de première instance de ce ressort, sont de plein droit nommés dans les nouveaux tribunaux ou parquets, sans faire application de l'article 287sexies du même Code et sans devoir prêter à nouveau serment.

**Art. 148.** Les juges sociaux, juges consulaires et juges suppléants nommés dans un tribunal d'un arrondissement qui, conformément à la présente loi, fait partie d'un nouveau ressort étendu, restent nommés dans la division qui constituait l'arrondissement initial.

**Art. 149.** Un nouveau chef de corps est désigné dans chaque tribunal ou parquet d'un nouveau ressort qui est créé par la présente loi, pour un mandat visé à l'article 259quater du Code judiciaire.

Les magistrats qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont désignés dans un mandat de chef de corps visé à l'article 58bis, 2°, du Code judiciaire d'un tribunal d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu et qui ne sont pas désignés dans un nouveau mandat visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, jouissent du traitement correspondant ainsi que des augmentations et avantages y afférents pendant le reste de leur mandat ou jusqu'au moment de leur nomination ou désignation à une autre fonction avant l'expiration de ce terme.

Le premier mandat de ces chefs de corps ne peut pas être renouvelé, par dérogation à l'article 259quater du code judiciaire.

Pendant cette période, ils continuent à porter leur

**Art 146.** De toegevoegde magistraten bedoeld in de artikelen 142, tweede en derde lid, en 143 behouden de anciënniteit verworven als toegevoegd magistraat en hebben rang vanaf de datum van hun benoeming als toegevoegd magistraat.

**Art. 147.** Magistraten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij toepassing van artikel 100 van hetzelfde Wetboek benoemd zijn in of bij verschillende rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep die door deze wet deel uitmaken van verschillende rechtbanken van eerste aanleg van dat rechtsgebied, zijn van rechtswege benoemd in de nieuwe rechtbanken of parketten, zonder toepassing van artikel 287sexies van hetzelfde Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

**Art. 148.** Rechters in sociale zaken, rechters in handelszaken en plaatsvervangende rechters die benoemd zijn in een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, blijven benoemd in de afdeling die het oorspronkelijk arrondissement vormde.

**Art. 149.** In elke rechtbank of parket van een nieuw rechtsgebied die door deze wet wordt opgericht wordt een nieuwe korpschef aangewezen voor een mandaat zoals bepaald in artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek.

Magistraten die op de dag van de inwerkingtreding aangewezen zijn in een mandaat van korpschef bedoeld in artikel 58bis, 2° van het gerechtelijk wetboek bij een rechtbank van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied en niet aangewezen zijn in een nieuw mandaat zoals bedoeld in eerste lid, ontvangen voor de resterende duur van hun mandaat of tot op het ogenblik dat zij voor het verstrijken van die termijn in een ander ambt of functie worden benoemd of aangewezen, de overeenkomstige wedde en de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

Het eerste mandaat van deze korpschef kan niet worden hernieuwd, in afwijking van artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek.

Tijdens deze periode blijven zij hun titel ten

## Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

titre à titre personnel et ils sont désignés en tant que président, procureur ou auditeur de division dans la division dans laquelle ils étaient titulaires d'un mandat de chef de corps. Pendant cette période, aucun autre président de division n'y est désigné.

Le chef de corps qui ne souhaite pas être désigné dans une fonction visée à l'alinéa précédent réintègre la fonction dans laquelle il était nommé ou désigné avant sa désignation comme chef de corps. Sans préjudice des règles de fin de mandat qui lui sont applicables, il reçoit le traitement attaché à cette fonction. Le chef de corps qui choisit l'option visée dans cet alinéa précédent en informe le Roi au plus tard deux mois après la désignation du nouveau chef de corps visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 150.** Le premier mandat des chef de corps qui étaient désignés dans un tribunal ou parquet qui en vertu de cette loi fait partie d'un nouveau ressort étendu n'est pas renouvelé, par dérogation à l'article 259quater du code judiciaire.

### Section 4 – Personnel judiciaire

**Art. 151.** Les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers, les secrétaires et les membres du personnel des niveaux A et B nommés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi dans un tribunal ou un parquet d'un arrondissement qui fait partie conformément à la présente loi d'un nouvel arrondissement étendu sont nommés dans les tribunaux et parquets fusionnés sans faire application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans devoir à nouveau prêter serment.

Les membres du personnel des niveaux C et D nommés dans un greffe, un secrétariat de parquet et un service d'appui, restent attachés au tribunal ou au parquet dans lequel ils étaient nommés avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui forme désormais une division .

**Art. 152.** Les membres du personnel judiciaire qui sont engagés dans le cadre d'un contrat de travail restent attachés au lieu de travail indiqué dans leur contrat de travail. Ils peuvent être employés dans d'autres divisions moyennant un avenant au

personnel titre dragan en zjn ze aangewezen als afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur of afdelingsauditeur in de afdeling waar ze mandaathouder waren. Gedurende die periode wordt er geen andere afdelingsvoorzitter aangewezen.

De korpschef die niet aangewezen wenst te worden in een functie bedoeld in het vorig lid, keert terug naar zijn benoeming of aanwijzing die hij had voor zijn aanwijzing als korpschef. Onverminderd de regels inzake het einde van het mandaat die op hem van toepassing zijn, ontvangt hij de wedde van deze functie.

De korpschef die kiest voor de optie bepaald in dit lid, deelt dit mee aan de Koning, uiterlijk twee maanden na de aanwijzing van de nieuwe korpschef, bedoeld in het eerste lid.

**Art. 150.** Het eerste mandaat van de korpschefs die aangewezen waren in een rechtbank of een parket dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuwe uitgebreid rechtsgebied, wordt niet hernieuwd, in afwijking van artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek.

### Afdeling 4 – Gerechtspersoneel

**Art. 151.** De referendarissen, parketjuristen, griffiers, secretarissen en andere personeelsleden van niveau A en B benoemd op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet in een rechtbank of parket van een arrondissement dat door deze wet deel uitmaakt van een nieuw uitgebreid rechtsgebied, worden benoemd in het nieuwe arrondissement waarin hun oorspronkelijk rechtbank of parket gelegen was, zonder toepassing van artikel 287 sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De personeelsleden van niveau C en D benoemd in de griffie, parketsecretariaat en steundienst, blijven verbonden aan de rechtbank of het parket waar ze voor de inwerkingtreding van deze wet waren benoemd en die nu een afdeling vormt.

**Art. 152.** Gerechtspersoneel dat aangeworven is met een arbeidsovereenkomst, blijft verbonden aan de plaats van tewerkstelling die in hun arbeidsovereenkomst is vermeld. Zij kunnen in andere afdelingen worden tewerkgesteld mits een



**Art. 153.** Lorsque plusieurs greffiers en chef sont présents dans un tribunal élargi ou dans des justices de paix en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau greffier en chef est nommé dans ce tribunal ou dans l'arrondissement en ce qui concerne les justices de paix et le tribunal de police par le biais de la sélection comparative visée à l'article 262, § 2, du Code judiciaire. Les greffiers en chef en fonction au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition pourront participer à cette sélection.

**Art. 153.** Wanneer als gevolg van de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdgriffiers aanwezig zijn in een uitgebreide rechtbank of in de vredegerichten, wordt een nieuwe hoofdgriffier benoemd in die rechtbank of in het arrondissement voor wat betreft de vredegerichten en de politierechtbank via de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 262, §2, van het gerechtelijk wetboek. De hoofdgriffiers in functie op moment van de inwerkingtreding van deze bepaling, kunnen deelnemen aan deze selectie.

Les autres greffiers en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau greffier en chef les désigne en tant que greffier de division pour l'assister dans la direction des divisions ou justices de paix.

De overige hoofdgriffiers behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdgriffier wijst hen aan als afdelingsgriffier om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen of vredegerichten

**Art. 154.** Lorsque plusieurs secrétaires en chef sont présents dans un parquet ou audiorat en vertu des dispositions de la présente loi et du fait de la fusion des arrondissements, un nouveau secrétaire en chef est nommé dans ce parquet ou cet audiorat par le biais de la sélection comparative visée à l'article 265,§2, du Code judiciaire. Les secrétaires en chef en fonction au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition pourront participer à cette sélection.

**Art. 154.** Wanneer ingevolge de bepalingen van deze wet, door samenvoeging van de arrondissementen, meerdere hoofdsecretarissen aanwezig zijn in een parket of auditoraat wordt een nieuwe hoofdsecretaris benoemd in dat parket of auditoraat via de vergelijkende selectie, bedoeld in artikel 265,§2, van het Gerechtelijk Wetboek. De hoofdsecretarissen in functie op moment van de inwerkingtreding van deze bepaling, kunnen deelnemen aan deze selectie.

Les autres secrétaires en chef conservent leur traitement et portent le titre honorifique de leur ancienne fonction. Le nouveau secrétaire en chef les désigne en tant que secrétaire de division pour l'assister dans la direction des divisions.

De overige hoofdsecretarissen behouden hun loon en dragen de eretitel van hun oude functie. De nieuwe hoofdsecretaris wijst hen aan als afdelingssecretaris om hem bij te staan bij in de leiding van de afdelingen.

## Section 5 - autres mesures transitoires

## Afdeling 5 - andere overgangsbepalingen

**Art 155.** Par dérogation des articles 105, 107, 108, 109, 110, 112 et 114 de la présente loi, les cadres des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles seront déterminés conformément à l'article 43, §5 à §5quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

**Art 155.** In afwijking van de artikelen 105, 107, 108, 109, 110, 112 en 114 van deze wet worden de kaders van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel bepaald conform artikel 43, §5 tot §5quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Wetsontwerp Arrondissementen-mobiliteit Versie 3/06/2013

**Art. 156.** Par dérogation à l'article 513 du Code judiciaire, les huissiers de justice en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

**Art. 157.** L'arrêté royal promulgué lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sur la base de l'article 31 de la loi contenant organisation du notariat du 16 mars 1803 précitée l'est sur la base du nombre et du placement au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Art. 158.** Les notaires en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont de plein droit compétents dans l'arrondissement étendu, sans nouvelle nomination. Ils conservent leur résidence.

**Chapitre 13 - Entrée en vigueur**

**Art. 159.** La date d'entrée en vigueur de cette loi sera déterminée par le Roi, dans un arrêté délibéré en conseil des ministres, et à défaut d'arrêté, la loi entrera en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2014.

**Art 160.** L'article 150 entre en vigueur le dixième jour après la publication de la loi au Moniteur belge.

, le

Par le Roi :

La Ministre de la Justice

**Art. 156.** In afwijking van artikel 513 van het hetzelfde Wetboek zijn de gerechtsdeurwaarders die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

**Art. 157.** Het Koninklijk besluit dat bij de inwerkingtreding van deze wet wordt uitgevaardigd op basis van artikel 31 van de wet op het notarisambt van 16 maart 1803, geschiedt op basis van het getal en spreiding op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

**Art. 158.** De notarissen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, in functie zijn, zijn van rechtswege bevoegd in het uitgebreide arrondissement, zonder nieuwe benoeming. Zij behouden hun standplaats.

**Hoofdstuk 13 – Inwerkingtreding**

**Art. 159.** De datum inwerkingtreding van deze wet wordt bepaald door de koning, in een besluit overlegd in ministerraad, en bij gebrek hieraan treedt deze wet in werking uiterlijk op 1 april 2014.

**Art 160.** Artikel 150 treedt in werking de tiende dag volgende op de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.

Te , op

Van Koningswege:

De minister van Justitie

Annemie Turtelboom